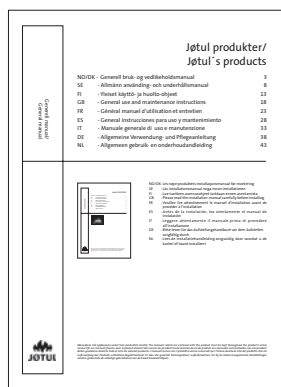


Jøtul F 602

Jøtul F 602
Manual version P19

NO/DK	- Installasjonsmanual med tekniske data	8
SE	- Installationsmanual med tekniska data	12
FI	- Asennusohjeet ja tekniset tiedot	16
GB	- Installation Instructions with technical data	20
FR	- Manuel d'installation et données techniques	24
ES	- Instrucciones para instalación en información técnica	28
IT	- Manuale di installazione con dati tecnici	32
NL	- Installatiehandleiding met technische gegevens	36
	- Figures/pictures	40



NO - Les nøye "Generell bruks- og vedlikeholdsmanual" før bruk.
 DK - Læs "Generel brugs- og vedligeholdelsesmanual" grundigt igennem før brug.
 SE - Läs "Allmän användnings- och underhållsmanual" noggrant innan användning.
 FI - Lue huolellisesti "Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet" ennen kuin otat tuotteen käyttöön.
 GB - Before use, please read "General use and maintenance manual" carefully.
 FR - Avant utilisation, lisez attentivement "Manuel général d'utilisation et d'entretien".
 ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente "Manual de uso general y mantenimiento".
 IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente "Manuale d'uso generale e di manutenzione".
 DE - Lesen Sie sich vor der Verwendung "Allgemeine Verwendungs- und Pflegeanleitung" sorgfältig durch.
 NL - Lees "Algemeen gebruik- en onderhoudshandleiding" aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.



Manualene må oppbevares under hele produktets levetid. The manuals which are enclosed with the product must be kept throughout the product's entire service life. Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto. Das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Begleitmaterial ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren. De bij de haard meegeleverde handleidingen moeten gedurende de volledige gebruiksduur van de haard bewaard blijven.



Kravelement / Kravelement / Kravelement / Vaaditut tiedot	
Leverandør Leverandør Leverantör Valmistaja	Jøtul AS
Ildstedets modellvarianter Ildstedets modelvarianter Eldstadens modellvarianter Tulisijan mallitunnisteet	Jøtul F 602
Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klasse Energieffektivitets klass Energiatohokkuusluokka	A
Nominell varmeytelse Nominel varmeydelse Nominell värmeavgivning Nimellislämpöteho	6,1 kW
Energieffektivitets indeks Energieffektivitets indeks Energieffektivitetsindex Energiatohokkuusindeksi	94,0
Virkningsgrad ved nominell ytelse Virkningsgrad ved nominel varmeafgivelse Verkningsgrad vid nominell värmeavgivning Hyötysuhde nimellislämpöteholla	71 %
Særskilte forholdsregler når ovnen monteres, installeres eller vedlikeholdes. Særlige forholdsregler, der skal træffes, når ovnen samles, monteres eller vedligeholdes. Särskilda förhållningsregler när kaminen skall monteras, installeras och underhållas. Erityiset säännöt tulisijan pystytystä, asentamista tai huoltoa koskien.	For branntekniske forhold som oppstillingsvilkår og nasjonale regler; se monterings- og bruksanvisningen. Brandtekniske forhold som oppstillingsvilkår samt nationale regler. Se monterings- og bruksanvisning. Brandtekniska förhållanden som uppställningsvillkor och nationella regler. Se monterings- och bruksanvisning. Palotekniset vaatimukset, kuten tulisijan sijoittamista koskevat vaatimukset ja kansalliset määräykset käyvät ilmi asennusohjeesta. Lue tuotteen asennusohjeet.



Requirements / Exigences / Requisitos / Requisiti / Vereisten / Forderungen	
Supplier / Fabricante / Fornitore / Vereisten / Lieferant:	Jøtul AS
Product models Produits concernés Modelos Modelli Product modellen Varianten der Feuerstelle	Jøtul F 602
Energy efficiency class / Classe énergétique / Clase de eficiencia energética / Classe energetica / Energie efficiëncy klasse / Energieeffizienz-Klasse	A
Direct heat output / Puissance réelle de sortie / Potencia calorífica emitida / Emissione di calore diretta / Directe warmte afgifte / Nennwärmeleistung	6,1 kW
Energy efficiency index / Index de rendement énergétique / Índice de eficiencia energética / Indice di efficienza energetica / Energie efficiëncy index / Energieeffizienz-Index	94,0
Efficiency at nominal heat output / Rendement à puissance nominale / Eficiencia al rendimiento nominal / Efficienza alla potenza nominale / Efficiency bij nominale warmte afgifte / Wirkungsgrad bei Nennheizleistung	71 %
- Any specific precautions that shall be taken when the local space heater is assembled installed or maintained. - Toutes les précautions spécifiques doivent être prises lors de l'assemblage, l'installation ou l'entretien de l'appareil. - Cualquier precaución específica que deba tenerse en cuenta durante el montaje, instalación o mantenimiento del equipo de calefacción - Precauzioni specifiche da prendere quando il riscaldatore viene assemblato, installato o mantenuto in uno spazio. - Eventuele specifieke voorzorgsmaatregelen die worden genomen wanneer de plaatselijke ruimteverwarming wordt gemonteerd, geïnstalleerd of onderhouden. - Besondere Maßnahmen bei Montierung, Installation und Wartung.	- Fire safety precautions such as safety distances when installing, national standards, local codes and regulations. See the Instructions manual. - Les précautions d'incendie telles que les distances de sécurité lors de l'installation, le suivi des normes, les codes locaux et les réglementations nationales. Veuillez lire le manuel d'installation. - Precauciones frente a incendios como distancia de seguridad en la instalación, estándares nacionales, códigos locales y reglamentos. Lea el manual de instalación. - Precauzioni per la sicurezza antincendio come le distanze di sicurezza durante l'installazione, le normative nazionali e locali. Leggere il manual. - Brandveiligheidsmaatregelen, zoals veiligheidsafstanden bij installatie, nationale normen, lokale codes en voorschriften. Lees de installatiehandleiding. - Für brenntechnische Verhältnisse, wie z.B. Aufstellbedingungen und nationale Forderungen. Siehe die Montage- und Bedienungsanleitung.



Meldeskjema og sjekkliste for montering av ildsted

Eiers navn		Tlf.	
Eiendommens adresse:			
Post nr.	Sted	Gnr.	Bnr.
Ildstedets navn og type:		Maks. effekt i kW	Brenseltype
Skorsteinstype (eks. tegl, element eller stålskorstein):			
Høyde fra røykinnføring til skorsteinstopp og innvendig diameter): _____ Meter Dia. Ø _____ mm		Antall ildsteder på skorsteinen: _____ Stk.	

Følgende punkter er sjekket under / etter installasjonen:

	OK	Ikke OK
Er ildstedet montert etter monteringsanvisningen?	☐	☐
Er størrelsen/avstand til brannmur i henhold til mont. anvisningen?	☐	☐
Er avstand til brennbart materiale kontrollert?	☐	☐
Er avstand til tak kontrollert?	☐	☐
Er underlagsplate/forplatens størrelse i henhold til mont. anvisningen?	☐	☐
Tåler gulvet vekten av ildsted med omramming?	☐	☐
Er røykinnføring/innmuringssstuss montert?	☐	☐
Er røykrøret montert med stigning fra ildsted mot skorstein?	☐	☐
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	☐	☐
Er det fjernet et ildsted?	☐	☐
Er tidligere hull i skorsteinen forskriftsmessig fjernet?	☐	☐
Er ildstedet prøvefyrt og fungerer tilfredsstillende?	☐	☐

Installasjonen er utført av: _____

Sted Dato Eiers signatur

OBS! Husk at huseier plikter å melde fra til kommunen ved Brann og Feiervesen om at ildsted er montert i følge norsk regelverk

Sørg derfor at denne side blir utfylt og at en kopi sendes til det stedlige Brann og Feiervesen samt ta godt vare på originalen da denne er et verdipapir for boligen.

Dette er forutsetningen for at Jøtuls garanti er gjeldende.





PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 84604020/94.187

Rekvirent og producent:

Jøtul AS
Postboks 1411
1602 Fredrikstad

Ovn type: Jøtul F 602

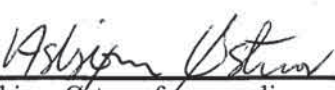
Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: 5,6 g/kg (maks 10 g/kg)
(middelværdi)

Maksimal udslip i en enkelt prøving: 6,0 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med **ID-nr. 1084**

Trondheim, 2008-03-12	Skorstensfejerpåtegning
 Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brænde kedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.

NORGE/DANMARK

Innhold

Installasjonsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighetene	8
2.0	Tekniske data.....	8
3.0	Installasjon	9
4.0	Service	10
5.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking.....	10
6.0	Gjenvinning	11
7.0	Garantibetingelser	11
Figurer		40

Innhold

Generell bruks- og vedlikeholdsmanual

6.0	Sikkerhetsregler
7.0	Valg av brensel
8.0	Bruk
9.0	Vedlikehold
10.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking

Registrer ditt ildsted på jotul.com og få 25 års garanti.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	etc.	SP	SP-Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year 200x		221546	
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted.

For at garantien skal gjelde, skal serienummeret og garantikort/kvittering alltid presenteres ved kontakt med forhandler eller Jøtul.

Serial no.

1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets bakside. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

F 602 er testet og godkjent etter NS 3058/3059 på Sintef NBL med rapport nummer 846040.20/94.187. Ovnen tilfredsstiller kravene til partikkelutslipp i henhold til NS 3059 klasse 1 med midlet utslipp på 5,6 g/kg tørr ved.

2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Blåsort emalje/sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	40 cm
Røykuttak:	Topp-og bakuttak
Røykrørdimensjon:	Ø 125 mm/123 cm ² tverrsnitt
Vekt ca:	78 kg
Produktmål, brannmurmål etc.	Se fig. 1

Tekniske data for Jøtul F 602 i h.h.t. EN 13240

Nominell varmeavgivelse:	6,0 kW
Røykgass massestrøm:	6,9 g/s
Anbefalt skorkestrekk:	12 Pa
Virkningsgrad:	71% @ 6,1 kW
CO emisjon (13% O ₂):	0,28%
Røykgasstemperatur:	318° C
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at hvert ilegg bør brenne ned til glør før det legges i ved på ny.

Forbruk av ved

Jøtul F 602 har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på 6,0 kW. Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca. 2,0 kg/t. Størrelsen på veden bør være:

Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: 30 - 40 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Mengde pr. opptenning: 8 - 10 stk.

Ved (kløvd ved):

Lengde: 40 cm
Diameter: Ca. 8 - 12 cm
Påfyllingsintervall: Ca hvert 45. minutt
Ileggstørrelse: 1,5 kg
Mengde pr. ilegg: 2 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 50 % åpning av luftventilen

3.0 Installasjon

3.1 Gulv

Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «2.0 Tekniske data» for angivelse av vekt. Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv - anbefales fjernet under en installasjon.

Krav til beskyttelse av tregulv

Jøtul F 602 har skjermplate under som skjermer for stråling mot gulv. Produktet kan derfor plasseres direkte på et tregulv som er dekket av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm.

Jøtul anbefaler at gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. fjernes under gulvplaten.

Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

For Norge: Min. 300 mm fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

For Danmark: Min. 300 mm fremfor ileggsåpningen, og 150 mm til hver side av ileggsåpningen.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

3.2 Vegg

Avstand til vegg av brennbart materiale

-

se fig. 1

Ildstedet er tillatt brukt med uisolert røykrør med de avstander til vegg av brennbart materiale som vist i fig. 1.

Avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur - se fig. 1

Krav til brannmur

Brannmuren skal være minimum 100 mm tykk og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

3.3 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrenselfyrt ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.
- Flere fastbrenselfyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørenes monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelser. **NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.**

Trekk i skorsteinen ; se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.

3.4 Montering før installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.

Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

Produktet leveres i ett kolli, hvor skjermplate og dørknott må monteres.

- Når du har pakket ut produktet, skal kokeplate og alle løse deler inne i ovnen fjernes. Kontroller at produktet ikke har synlige skader.
- Monter braketten på side-skjermplaten (fig. 2). Tre de øvre klemmene inn i sporet under topplaten. Fest braketten sammen med bunn-skjermplaten ved hjelp av en skrue i senterhullet under produktet, og trekk godt til.
- Røykstuss (fig. 3 A) og røykhulldeksel (fig. 3 B) bytter plass dersom topputtak foretrekkes. Festeskruer for røykstuss sitter godt fast. Derfor må mutrene til skruene løsnes fra innsiden av ovnen før skruene kan fjernes. Bruk en 10 mm fastnøkkel som stikkes inn gjennom røykstussen for å løsne mutrene.
- Sett røykrørets ende utenpå produktets røykstuss. Fyll opp evt. tomrom mellom røykrør og røykrørstuss med en egnet pakning.
- Monter bakelittknotten (fig. 4 C) på dørklinken. Delene ligger i vedlagte eske.

3.5 Kontroll av funksjoner

Når produktet er oppstilt, kontroller alltid betjeningshåndtakene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

Jøtul F 602 er utstyrt med følgende betjeningsmulighet:

Luftventil, fig. 4 D:

Mot venstre: Stengt

Mot høyre: Åpen

NORGE/DANMARK

3.6 Fjerning av aske

- Bruk en skuffe el. og fjern asken gjennom døren.
- La alltid noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.

Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske i Generell bruk- og vedlikeholdsanvisning under pkt. «6.1 Brannforebyggende tiltak».

4.0 Service

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig! Det må kun brukes originale reservedeler!

4.1 Utskifting av luftkammer

1. Ta ut høyre og venstre brennplate (fig. 6) med isolasjonsmattene som ligger bak platene.
2. Luftkammeret (fig. 5) er stålplaten under hvelvet i ovnen. Det er festet med 12 skruer som må fjernes.
3. Bank forsiktig på luftkammeret med en hammer slik at det løsner fra kittet og ta det ut gjennom døra.
4. Fjern alle rester av kitt i kittsporene og legg på ny kitt.
5. Monter så nytt luftkammer med nye skruer.
6. Legg nye isolasjonsmatt bak på brennplatene dersom mattene er skadet. Sett deretter platene på plass i ovnen.

4.2 Utskifting av hvelvplate med luftkammer

1. Ta ut høyre og venstre brennplate (fig. 6) med isolasjonsmattene som ligger bak platene.
2. Løft av kokeplaten. Skru ut de 4 skruene som holder topplaten fast fra undersiden. Toppen er kittet og kan sitte fast. Bank forsiktig for å løsne platen.
3. Skru ut to skruer under og helt bak på hvelvet. Det er ikke noen av de 12 skruene som står på stålplaten under hvelvet. Bruk fastnøkkel. Bank så forsiktig på hvelvet med en hammer slik at det løsner.
4. Ta ut hvelvet gjennom toppen av ovnen.
5. Fjern alle rester av kitt i kittsporene og legg på ny kitt.
6. Når man fjerner topplaten er det mulig at front/bakplate og sideplater kan løsne noe. Ta evt. platene fra hverandre, rens sporet og kitt ovnen på nytt, før topplaten settes på plass igjen.
7. Monter nytt hvelv med luftkammer.
8. Sett på plass topplaten og skru den fast.
9. Legg nye isolasjonsmatt bak på brennplatene dersom mattene er skadet. Sett deretter platene på plass i ovnen.

4.3 Skifting av brennplater/fyrbunn (fig. 6)

1. Brennplater og fyrbunn er montert inn løst. Vipp ut den ene sidebrennplaten i nedkant og trekk den ut gjennom døren. Gjør tilsvarende på den neste sidebrennplaten.
2. Fyrbunnens ene del vippes opp i fremkant, løftes opp og trekkes ut gjennom døren.
3. Bytt ut de skadede/defekte delene, og følg samme prosedyre i omvendt rekkefølge.
4. Dersom noen av delene sitter fast; bank lett på dem med en klubbe. Benytt et stort skrujern eller lignende til å vippe med. Påse at alle isolasjonsmattene er intakte før du monterer inn delene igjen. Det kan også være nødvendig å bytte ut enkelte skruer og muttere.

5.0 Driftsforstyrrelser - feilsøking

Dårlig trekk

Sjekk skorsteinens lengde slik at den dekker kravene i nasjonale lover og regler. (Se også avsnitt «2.0 Tekniske data» og «5.0 Daglig Bruk» (Skorstein og røykrør). Kontroller at min. tverrsnitt på skorsteinen er i henhold til det som er beskrevet i «2.0 Tekniske data» i installasjonsmanualen. Se til at det ikke er noe som hindrer røykgassene å slippe ut: Grener, trær etc.

Ved mistanke om for høyt/dårlig trekk i skorsteinen, må det søkes fagkyndig hjelp for måling og utbedring.

Ilden dør ut etter en tid

- Kontroller at brenslet er tørt nok.
- Sjekk om det er undertrykk i huset; steng mekaniske vifter og åpne et vindu i nærheten av peisen.
- Sjekk at luftventilen er åpen.
- Se til at røykuttaket ikke er tett av sot.

Hvis det dannes unormalt mye sot på glasset

Det vil alltid dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av:

- Fuktigheten i brenselet.
- De stedlige trekkforhold.
- Regulering av luftventilen.

Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når luftventilen blir regulert opp til maksimum, og det fyres friskt i ildstedet.

6.0 Gjenvinning

6.1 Gjenvinning av emballasje

Ildstedet blir levert med følgende emballasje:

- Pall av tre som kan kappes opp og brennes i ildstedet.
- Emballasje i papp som skal leveres til gjenvinning.
- Poser i plast som skal leveres til gjenvinning.
- Hvelvstøtter i plast leveres til gjenvinning.

6.2 Gjenvinning av ildstedet

Ildstedet består av:

- Metall som skal leveres til gjenvinning.
- Glass som skal håndteres som spesialavfall. Glasset i ildstedet må ikke legges i vanlig kildesortering.
- Brennplater i verkikulitt som kan kastes i vanlig restavfall.

7.0 Garantivilkår

1. Vår garanti dekker:

Jøtul AS garanterer at de eksterne støpejernsdelenene er uten defekter i materialer eller produksjonsfeil på kjøpstidspunktet. Garantien er gyldig i 5 år fra leveringsdato. Du kan forlenge garantien på eksterne støpejernsdeler til 25 år fra leveringsdato ved å registrere produktet på jotul.com, og skrive ut det utvidede garantikortet, senest tre måneder etter kjøpet. Vi anbefaler at garantikortet oppbevares sammen med kvitteringen. Jøtul AS garanterer også at ståldeler er uten defekter i materialer eller produksjonsfeil på kjøpstidspunktet for en periode på 5 år fra leveringsdato.

Garantien gjelder under forutsetning av at ovnen er installert av en kvalifisert installatør i samsvar med gjeldende lover og forskrifter og at Jøtuls monterings- og bruksanvisningen er fulgt. Reparerte produkter eller erstatning elementer har garanti innenfor den opprinnelige garantitiden.

2. Garantien dekker ikke:

- 2.1. Skade på forbruksdeler som brennplater, fyrbunn, røkhvelv, pakninger og lignende som disse forringes over tid av vanlig slitasje.
- 2.2. Skader som følge av mangelfullt vedlikehold, overoppheting, bruk av uegnet brensel (eks. på uegnet brensel er, men er ikke begrenset til rekved, impregneret treverk, bordkapp, sponplater) eller for fuktig / våt ved.
- 2.3. Installasjon av tilleggsdeler i den hensikt å utbedre stedlige trekkforhold, lufttilførsel eller andre forhold, som er utenfor Jøtul kontroll.
- 2.4. Endringer i / modifikasjoner på ildstedet uten tillatelse fra Jøtul eller bruk av uoriginale deler.
- 2.5. Skader oppstått under lagring hos en forhandler, transport fra forhandler eller under monteringen.
- 2.6. Produkter som selges av uautoriserte selgere i områder hvor Jøtul opererer med et selektivt distribusjonssystem.
- 2.7. Assosierte kostnader (eks. men ikke begrenset til, transport, arbeidskraft, reise) eller indirekte skader.

For pelletsovner, glass, stein, betong, emalje og lakk (f.eks, men ikke begrenset til chipping, sprekker, bobler eller misfarging og krakelering) gjelder reklamasjonsretten. Denne garantien er gyldig for kjøp gjort i det Europeiske Økonomiske Samarbeidsområde (EØS). Alle garantihenvendelser må rettes til den autoriserte Jøtul forhandler innen rimelig tid, og ikke

senere enn 14 dager fra det tidspunkt feilen eller mangelen først ble oppdaget. Se listen over importører og forhandlere på vår nettside www.jotul.com/no/forhandlere/finn-forhandler

Hvis Jøtul ikke er i stand til å oppfylle de forpliktelser som er skissert i ovennevnte garantivilkår, vil Jøtul tilby et erstatningsprodukt med en lignende varmekapasitet kostnadsfritt.

Jøtul forbeholder seg retten til å avvise skifte av deler eller tjenester dersom garantien ikke er registrert på nettet. Garantien påvirker ikke noen rettigheter i forhold til gjeldende reklamasjonsrett. Reklamasjonsretten gjelder fra kjøpsdato, og bare i bytte mot kvittering / serienummer.

Innehållsförteckning

Installationsmanual med tekniska data

1.0	Kontroll och lagstiftning.....	12
2.0	Tekniska data.....	12
3.0	Installation	13
4.0	Service	14
5.0	Driftsproblem - felsökning	14
6.0	Återvinning	14
7.0	Garantivillkor	15
	Tekningar - figurer	40

Innehållsförteckning

Allmän användnings- och underhållsmanual

6.0	Säkerhetsanvisningar
7.0	Bränsleval
8.0	Användning
9.0	Underhåll
10.0	Driftsproblem – felsökning

Registrera din eldstad på jotul.com så får du 25 års garanti.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent non-combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Class II		
Sweden	etc.	SP Sveriges Provings- och Försöksanstalt AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsinstruktionerna.

Uppge alltid detta nummer när du kontakter din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

1.0 Kontroll och lagstiftning

Installation av en eldstad måste ske i enlighet med varje lands gällande bestämmelser. Samtliga lokala regler, inklusive de som gäller landsstandard och europeisk standard, måste följas när produkten installeras.

Monterings-, installations- och bruksanvisningar är bifogade produkten. Produkten får inte användas förrän installationen har godkänts av sotningsväsendet på orten.

En skylt av värmebeständigt material finns placerad på strålingsplåten på produktens undersida. Den innehåller uppgifter om identifikation och dokumentation av produktet.

2.0 Teknisk specifikation

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Svart lack och blå/svart emalj
Bränsle:	Ved
Max. vedlängd:	40 cm
Rökuttag:	Bak och topp
Rökrördimension:	Ø 125 mm/123 cm ² tversnitt
Vikt:	78 kg
Produktmått:	Se fig. 1

Tekniska data för Jøtul F 602 enligt EN 13240

Nominell värmeeffekt:	6,0 kW
Rökgasström:	6,9 g/s
Rekommanderad skorstensdrag:	12 Pa
Verkningsgrad:	71% @ 6,1 kW%
CO emission (13% O ₂):	0,28%
Rökgastemperatur:	318° C
Driftsform:	Intermitterande

Produkten ska användas intermittent. Detta innebär normal användning av eldstaden, d.v.s. att varje eld ska brinna ned till glöd innan ny ved läggs på.

Förbrukning av ved

Jøtul F 602 har en nominell värmeavgivning om **6,0 kW**. Vedåtgång med nominell värmeavgivning: ca **2,0 kg/timme**. En annan viktig faktor för låg bränsleförbrukning är att veden har rätt storlek. Vedens storlek ska vara:

Upptändningsved (finkluven ved):

Längd: 30 - 40 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Mängd pr. upptändning: 8 - 10 stck.

Ved (kluben ved):

Längd: 40 cm
Diameter: Ca. 8 - 12 cm
Tid mellan nya vedträn: Ungefär 45 minuter
Storlek på brasan: 1,5 kg
Mängd pr. ilägg: 2 stck.

Nominell värmeavgivning uppnås vid ca. 50 % öppning av luftventilen.

3.0 Installation

3.1 Golv

Bärande underlag

Kontrollera att underlagets mått passar för eldstaden. I «**2.0 Tekniska data**» finns viktspecifikationer. Vi rekommenderar att golvmaterial som inte sitter fast i underlaget – så kallat flytande golv – avlägsnas före installationen.

Krav för skydd av trägolv

Under Jøtul F 602 finns en värmesköld som skyddar golvet mot värmeutstrålning. Produkten kan därför placeras direkt på ett trägolv som är täckt av en metallplatta eller något annat brandsäkert material. Rekommenderad minimitjocklek är 0,9 mm. **Jøtul rekommenderar att eventuell golvbeläggning av brännbart material, t ex linoleum, heltäckningsmatta osv, tas bort under golvplattan.**

Skydd av brännbart golv framför

eldstaden Golvplåten måste uppfylla kraven enligt nationala lagar och föreskrifter.

Kontakta dina lokala bygningsmyndigheter om restriktioner och installationskrav.

3.2 Vägg

Avstånd till vägg av brännbart material – se fig. 1

Eldstaden får användas med ett oisolerat rökrör när avståndet till väggen av brännbart material är så stort som visas i **fig. 1**.

Avståndet till väggen av brännbart material skyddas av en brandvägg

Brandväggskrav

Brandväggen måste vara minst **100 mm tjock** och den ska bestå av tegel, betong eller lättbetong. Du kan även använda andra material eller strukturer som uppfyller kraven.

3.3 Skorsten och rökrör

- En skorsten kan anslutas till eldstaden eller rökröret för eldstäder för fast bränsle med en rökgastemperatur som anges i «**2.0 Tekniska data**».
- Skorstenens tvärsnitt måste vara minst lika stort som rökkanalens tvärsnitt. Beräkna skorstenens tvärsnitt med hjälp av «**2.0 Tekniska data**».
- Flera eldstäder för fast bränsle kan anslutas till samma skorsten om skorstenens tvärsnitt är tillräckligt stort.
- Anslutning till skorsten måste utföras enligt skorstensleverantörens monteringsanvisning.
- Eldstaden bör ställas upp på prov innan håltagning sker i skorstenen. Markera för rätt placering av eldstad och håll i skorstenen. Se **fig. 1** för minimumsmått.
- Se till att rökröret får en höjning hela vägen fram till skorstenen.
- Använd rökrör med sotlucka för att säkra tillgång till sotningen.

Observera att det är utomordentligt viktigt att anslutningar har en viss flexibilitet. Detta för att förhindra att rörelser i installationen leder till sprickor i anslutningen. **NB! En korrekt och tät anslutning är mycket viktig för eldstadens funktion.**

3.4 Montering före installation

Viktigt! Kontrollera att eldstaden är fri från alla eventuella transportskador innan installationen påbörjas.

Produkten ärtung! Se till att hjälp finns att tillgå när den skal installeras!

Produkten levereras i ett paket. Strålingsplåt(ar) och luckknopp/ventilknopp ska monteras.

1. När Du har packat upp produkten, skall kokplatta och alla lösa delar inne i kaminen plockas ut.
2. Om man önskar strålningsplåt på ena sidan av kaminen montera enligt **fig. 2**.
3. Rökstos (**fig. 3 A**) och täcklock (**fig. 3 B**) skiftas efter önskemål (topp eller bakanslutning). Rökstosen sitter fast med skruv och mutter. Använd 10 mm fast nyckel och skruvmejsel för att lossa denna.
4. Sätt änden på rökröret utanpå produktens rökmuff. Fyll eventuella mellanrum mellan rökrör och rökmuff med en därför avsedd packning.
5. Montera backelitknopp (**fig. 4 C**) på dörrklinkan.

3.5 Kontroll av funktioner

Kontrollera alltid reglagen när produkten är installerad. Dessa får inte kärva och de ska fungera som avsett.

Jøtul F 602 är utrustad med följande reglage:

Luftventil, fig. 4 D:

Åt vänster: Stängd

Åt höger: Öppen

SVENSKA

3.6 Borttagning av aska

- Använd en askraka och raka ut askan genom dörren.
- Låt alltid lite aska ligga kvar som ett skydd i botten.

En beskrivning om hur askan ska tas om hand finns i manualen om allmän användning och underhåll under punkt «6.1 Brandskyddsåtgärder».

4.0 Service

Varning! Icke-auktoriserade modifieringar av produkten är inte tillåtna.

Använd endast originalreservdelar.

4.1 Utbyte av luftkammare

1. Ta ut högra och vänstra brännjärnet (**fig. 6**) inklusive isoleringen som ligger bakom brännjärnen.
2. Luftkammaren (**fig. 5**) är stålplåten som sitter under valvet och som är fästad med 12 st skruv. Dessa måste lossas.
3. Banka försiktigt på luftkammaren så att den lossnar från kittet och ta sedan ut den genom dörren.
4. Rensa bort alla rester av kitt i kittspåren och lägg på nytt kitt.
5. Montera den nya luftkammaren med nya skruvar.
6. Byt till nya isoleringsplattor bakom brännjärnen om dessa är skadade. Sätt därefter brännjärnen på plats.

4.2 Utbyte av valv med luftkammare

1. Ta ut högra och vänstra brännjärnet (**fig. 6**) inklusive isolering som ligger bakom brännjärnen.
2. Lyft av kokplattan. Skruva ut de fyra skruvarna som håller fast topplattan (från undersidan). Topplattan är fästad med pannkitt och den kan sitta fast. Banka då försiktigt så att den lossnar.
3. Skruva ut de två skruvarna som sitter under längst bak på valvet (ej någon av de tolv på luftkammaren). Använd fast nyckel. Banka försiktigt på valvet med en hammare så att det lossnar.
4. Ta ut valvet genom toppen av kaminen.
5. Rensa bort alla rester av pannkittet och lägg på nytt.
6. När man demonterar topplattan finns en risk att skarvarna mellan bak/front och sidostyckena skadas. Om så har skett så måste delarna skiljas och rengöras från gammalt kitt. Lägg på nytt kitt och skruva sedan på nytt ihop delarna.
7. Montera nytt valv med luftkammare.
8. Sätt topplattan på plats och skruva fast den.
9. Lägg ny isolering bakom brännjärnen om dessa är skadade. Montera därefter brännjärnen.

4.3 Utbyte av brännjärn/ bottenplattor (fig. 6)

1. Brännjärnen i eldstaden sitter löst (ej skruvade). Vippa ut brännjärnen i underkant och lyft ut dem genom dörren.
2. Bottenplattorna vippas upp i framkant och lyfts ut genom dörren.
3. Byt ut de skadade delarna och montera i omvänd ordning.
4. Om någon av delarna sitter fast, banka lätt på dem med en klubba. Använd en skruvmejsel eller liknande som hjälp att vicka med. Kontrollera att isoleringen är hel innan Du

monterar delarna. Det kan också vara nödvändigt att byta ut några skruvar och muttrar.

5.0 Driftsproblem – felsökning

Dåligt drag

- Kontrollera skorstenens längd och att den följer landets lagar och förordningar. (Se även «2.0 Tekniska data» för mer information.)
- Se till att tvärsnittet för skorstenen följer minimikraven under «2.0 Tekniska data» i installationsmanualen.
- Kontrollera att inget hindrar evakueringen av rökgaserna, t.ex. grenar och träd.
- Anlita en fackman för mätning och justering om du misstänker att det är för stort eller för litet drag i skorstenen.

Elden slocknar efter ett tag

- Kontrollera att veden är tillräckligt torr.
- Ta reda på om det är undertryck i huset, stäng av mekaniska fläktar och öppna ett fönster nära eldstaden.
- Kontrollera att luftventilen är öppen.
- Kontrollera att rökutloppet inte är igensatt av sot.

En ovanlig mängd sot fastnar på glaset

Det kommer alltid att fastna en del sot på glaset men mängden beror på:

- Bränslets fuktighet.
- Dragförhållandet.
- Inställningen av luftventilen.

Det mesta av sotet bränns normalt bort när luftventilen öppnas helt och en eld brinner livligt i eldstaden.

6.0 Återvinning

6.1 Återvinning av emballage

Eldstaden levereras med följande emballage:

- Pall av trä som kan delas upp och brännas i eldstaden.
- Emballage av papp som ska lämnas till återvinning.
- Påsar av plast som ska lämnas till återvinning.

6.2 Återvinning av eldstaden

Eldstaden består av:

- Metall som ska lämnas till återvinning.
- Glas som ska hanteras som specialavfall. Glaset i eldstaden får inte lämnas till vanlig källsortering.
- Eldstadsbeklädnad av vermikulit som kan kastas i det vanliga restavfallet.

7.0 Garanti villkor

1. Vår garanti omfattar:

Jøtul AS garanterar att utvändiga komponenter av gjutjärn inte har några material- eller tillverkningsdefekter vid inköpstillfället. Du kan förlänga giltigheten på garantin för utvändiga komponenter av gjutjärn till 25 år från leveransdatum, genom att registrera produkten (på jotul.com) och skriva ut garantikortet för den utökade garantin inom 3 månader från inköpsdatum. Vi rekommenderar att du förvarar garantikortet tillsammans med kvittot. Jøtul AS garanterar också att detaljer av stålplåt inte har några material- eller tillverkningsdefekter vid inköpstillfället och för en period på 5 år från leveransdatum.

Garantin är giltig förutsatt att kaminen har installerats av en behörig installatör i enlighet med tillämpliga lagar och förordningar samt Jøtuls installations- och bruksanvisningar. Reparerade produkter och utbytesdetaljer omfattas av originalgarantin.

2. Garantin omfattar inte:

- 2.1. Skada på förbrukningsvaror som eldstadsbeklädning, galler, valv, packningar och liknande, eftersom dessa komponenter försämras med tiden på grund av normalt slitage.
- 2.2. Skada som uppstår till följd av felaktigt underhåll, överhettning, användning av olämpligt bränsle (exempelvis men inte begränsat till följande: drivved, impregnerat virke, ändbitar på plankor, spånskiva) eller för fuktigt eller blött trä.
- 2.3. Installation av tillvalsprodukter för att korrigera drag, lufttillförsel eller andra omständigheter som ligger utanför Jøtuls kontroll.
- 2.4. Ändringar/modifieringar av eldstaden utan Jøtuls tillstånd eller användning av icke-originaldelar.
- 2.5. Skada som uppstår under förvaring hos distributör eller under installation.
- 2.6. Produkter som säljs av icke auktoriserad återförsäljare i område där Jøtul har ett utbyggt återförsäljarnätverk.
- 2.7. Följtkostnader (exempelvis men inte begränsat till följande: transport, arbetskraft, resor) eller indirekta skador.

Pelletsaminer, glas, sten, betong, emalj och färg (exempelvis men inte begränsat till följande: urflisning, sprickor, bubblor eller missfärgning och krackelering) omfattas av nationell lagstiftning för försäljning av konsumentprodukter. Denna garanti är giltig för inköp som utförs inom det europeiska ekonomiska området. Alla eventuella frågor gällande garantin tar du upp med din lokala auktoriserade Jøtul-återförsäljare snarast möjligt, vilket inte får vara senare än 14 dagar från det datum då felet eller defekten upptäcktes. Se lista över återförsäljare på vår webbplats jotul.com.

Om Jøtul är oförmögen att uppfylla de skyldigheter som anges i ovanstående garanti villkor kommer Jøtul erbjuda en ersättningsprodukt med en liknande värmekapacitet kostnadsfritt.

Jøtul förbehåller sig rätten att avslå all begäran om ersättning för komponenter eller tjänster om garantin inte registreras på internet. Denna garanti påverkar inte några rättigheter i tillämplig nationell lagstiftning för försäljning av konsumentprodukter. Nationell reklamationsrätt gäller från inköpsdatum och endast vid uppvisande av kvitto och serienummer.

SUOMI

Sisällysluettelo

Asennusohjeet ja tekniset tiedot

1.0 Viranomaisvaatimukset	16
2.0 Tekniset tiedot	16
3.0 Asennus	17
4.0 Huolto	18
5.0 Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys	18
6.0 Kierrätys	19
7.0 Takuuehdot	19
Asennuskuvat	40

Sisällysluettelo

Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet

6.0 Turvaohjeet
7.0 Polttopuiden valinta
8.0 Käyttö
9.0 Tulisijan huolto
10.0 Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

Rekisteröi tulisijasi osoitteessa jotul.com, niin saat 25 vuoden takuun.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
CE			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	klasse II		
Sweden	inv.	SP Sveriges Provnings- och Försöksanstalt AB	
EUR	Intermittent	EN	SP-Standard National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Kaikissa tuotteissamme on kilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero asennusohjeisiin sitä varten varattuun kohtaan.

Sarjanumero on ilmoitettava aina, kun otetaan yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Serial no.

1.0

Viranomaisvaatimukset

Tulisija on asennettava kunkin valtion paikallisten määräysten ja ohjeiden mukaisesti.

Tuotteen asennuksessa on noudatettava kaikkia paikallisia säännöksiä sekä kansallisia ja yleiseurooppalaisia normeja.

Tuotteen mukana toimitetaan sijoitus-, asennus- ja käyttöohjeet. Ennen kuin tuotetta käytetään, valtuutetun henkilön on hyväksyttävä asennus.

Tuotteen takana olevaan suojapeltiin kiinnitetty kuumuudenkestävästä materiaalista valmistettu tuotetietokilpi sisältää tuotteen tunnistetietoja ja dokumentaatiotietoja.

2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pinta:	Musta maali, sinimusta emali
Polttoaine:	Puu
Polttopuiden pituus enintään:	40 cm
Savukanavan liitäntä:	Ylhäällä, takana.
Savuhormin sovitin:	Ø 125 mm/123
cm ² poikkipintaala	
Paino:	78 kg
Varusteet:	
Mitat ja etäisyydet:	Katso kuva 1.

Tekniset tiedot EN 13240 standardin mukaan

Nimellislämmitysteho:	6,0 kW
Savukaasun virtaus:	6,9 g/s
Suosittelava savupiipun veto:	12 Pa
Hyötysuhde:	71% @ 6,1 kW
Häkäpäästöt (13 % O ₂):	0,28%
Häkäpäästöt (13 % O ₂) (Ruotsi):	121 mg/m ³ n
Savukaasun lämpötila:	318° C
Käyttötapa:	Ajoittainen

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tässä tulisijan tavallista käyttöä. Tulisijaan ts. laitetaan lisää puita heti, kun edelliset puut ovat palaneet hiilokseksi.

Polttopuun kulutus

Jøtul F 602 -tulisijan nimellislämmöntoteho on sen hyötysuhteella **6,0 kW**. Se vastaa n. **2,0 kg** laadukasta polttopuuta tunnissa. Hyvän palamisen kannalta on tärkeää, että polttopuut ovat sopivan kokoisia. Polttopuiden sopiva koko:

Sytykkeet:

Pituus: 30 - 40 cm

Halkaisija: 2-5 cm

Tarvittava määrä: 8 - 10 kpl

Polttopuu (halot):

Pituus: 40 cm

Halkaisija: Noin 8 - 12 cm

Puun lisäysväli: Noin 45 minuuttia

Puumäärän paino: 1,5 kg

Kerrallaan lisäävät halot: 2 kpl

Lämmönluovutuksen nimellisarvo saavutetaan, kun ilmaventtiili on noin 50-prosenttisesti auki.

3.0 Asennus

3.1 Lattia

Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. tulisijan painoa koskevat tiedot kohdasta **«2.0 Tekniset tiedot»**. On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta.

Puulattian suojausvaatimukset

Jøtul F 602 - tulisijan alla on lämpölevy, joka estää lattiaan kohdistuvan lämpösäteilyn. Tuote voidaan siten asentaa suoraan puulattialle, joka on suojattu metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Suositeltava minimipaksuus 0,9 mm.

Jøtul suosittelee, että mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi, matto tms., poistetaan lattialevyn alta.

Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen (kuva 2)

Tulisijan etupuolelle on asennettava paikallisten lakien ja määräysten mukainen etulevy.

Suomessa: vähintään **400 mm** tulisijan luukun etupuolella ja **100 mm** luukun kummallakin puolella.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

3.2 Seinät

Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään – katso kuva 1

Tulisijassa voi käyttää eristämätöntä savuhormia, jos etäisyydet palavasta materiaalista valmistettuihin seiniin ovat **kuvan 1** mukaiset.

Etäisyys palomuurilla suojattuun seinään

Palomuuria koskevat vaatimukset

Palomuurin tulee olla vähintään **100 mm** syvä ja valmistettu tiilestä, betonista tai kevytbetonista. Myös muita hyväksyttäviä materiaaleja ja rakenteita, voidaan käyttää.

3.3 Savupiiput ja -hormit

- Tulisijan voi liittää savupiippuun ja -hormiin, jotka on hyväksytty käytettäväksi sellaisissa kiinteää polttoainetta käyttävissä tulisijoissa, joiden savukaasujen lämpötila on kohdan **«2.0 Tekniset tiedot»** mukainen.
- Savupiipun poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuhormin poikkipinta-ala. Kun lasket savupiipun poikkipinta-alaa, katso kohta **«2.0 Tekniset tiedot»**.
- Samaan savupiippuun voi liittää useita tulisijoja, jos savupiipun poikkipinta-ala on riittävän suuri.
- Savuhormi tulee liittää savupiippuun savupiippuvalmistajan asennusohjeiden mukaan.
- Ennen kuin teet reiän savupiippuun, asenna tulisija kokeeksi paikalleen, jotta voit merkitä tulisijan ja reiän paikat savupiippuun. Vähimmäismitat on esitetty **kuvasa 1**.
- Varmista, että hormi on koko pituudeltaan kulmassa savupiippuun nähden.
- Käytä savuhormia, jossa on luukku nuohoamista varten.

On erittäin tärkeää, että liitokset ovat joustavia, jotta osien liikkeet asennuksen aikana eivät aiheuta murtumia. **Huomautus: Asianmukaisesti tehty ja tiivistetty liitos on erittäin tärkeää tuotteen toiminnan kannalta.**

Suosittelava veto savupiipussa, ks. «2.0 Tekniset tiedot». Jos savupiippu vetää liian hyvin, voidaan vedon säätämiseksi asentaa savupelti.

3.4 Kokoonpano ennen asennusta

- Kun olet ottanut tulisijan pois pakkauksesta, poista keittölevy ja kaikki tulisijan sisällä olevat irto-osat. Tarkista, että tuotteessa ei näy vaurioita.
- Levitä pahvipakkaus lattialle ja laita puulava sen päälle. Aseta tulisija varovasti sen päälle kyljelleen.
- Kiinnitä kiinnike sivusuojalevyyn laittamalla yläpidikkeet uraan päällysyselevyn alle. Kiinnitä kiinnike pohjasuojalevyyn käyttäen tulisijan alla keskellä olevaa reikää ja työnnä osia voimakkaasti yhteen. **(Kuva 2)**
- Savupiipun liitännän **(Kuva 3 A)** ja suojakannen **(Kuva 3B)** paikat vaihdetaan keskenään, jos savupiippu halutaan liittää tulisijan päältä. Savuputkiliitännän ruuvit on kiristetty kiinni. Irrota ruuvit löysäämällä niiden muttereita tulisijan sisäpuolelta. Avaa muttereita työntämällä 10 mm:n kiintoavain savuputkiliitännän kautta sisään.
- Liitä savuputken pää tulisijan savuputkiliitäntään. Tiivistä savuputken ja savuputkiliitännän väliin jäävä rako tarvittaessa siihen tarkoitettulla tiivisteellä.
- Kiinnitä bakeliittinuppi **(Kuva 64C)** luukun salpaan (osat ovat mukana tullessa laatikossa).

3.5 Ohjaimet

Venttiilien avulla voidaan säädellä ilmansaantia ja sitä kautta palamista. Jos venttiili säädetään oikeanpuoleiseen asentoon, kamiinaan tulee suurin mahdollinen määrä palamisilmaa. Vasemmanpuoleiseen asentoon säädetty venttiili on kiinni.

Jøtul F 602:ssa on seuraavat säätimet:

Ilmaventtiili **kuva 4 D**

Vasemmalla = Kiinni

Oikealla = Auki

SUOMI

3.6 Tuhkan poistaminen

- Ota tuhkat ulos luukun kautta pienellä lapiolla tai vastaavalla.
- Tuhkat tulisi laittaa metalliseen astiaan, jossa on hyvin sopiva kansi.
- Jätä hiukan tuhkaa jäljelle suojaamaan tulitilan pohjaa.

Tärkeää: Poista mahdollinen tuhka vasta, kun tulisija on täysin kylmä («6.1 Toimenpiteet tulipalon estämiseksi»).

4.0 Huolto

Varoitus! Tuotteeseen ei saa tehdä valtuuttamattomia muutoksia.

Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

4.1 Ilmakammion vaihtaminen

1. Poista oikean- ja vasemmanpuoleiset palolevyt (**kuva 6**) sekä niiden takana olevat eristelevyt.
2. Holvilevyn alla olevaa teräslevyä (**kuva 5**) sanotaan ilmakammioiksi. Se on koottu 12 ruuvilla. Irrota ruuvit.
3. Napauta ilmakammioita varovasti vasaralla sementin irrottamiseksi. Poista ilmakammio luukun kautta.
4. Poista urasta kaikki vanha sementti. Laita uraan uutta sementtiä.
5. Kokoa uusi ilmakammio uusilla ruuveilla.
6. Jos eristelevyt ovat vaurioituneet, vaihda ne uusiksi. Kokoa levyt uudelleen.

4.2 Holvilevyn ja ilmakammion vaihtaminen

1. Poista oikean- ja vasemmanpuoleiset palolevyt (**kuva 6**) sekä niiden takana olevat eristelevyt.
2. Irrota vain levyjen takaosan alla olevat kaksi ruuvia. Käytä ruuviavainta. Irrota holvilevy varovasti vasaran avulla.
3. Poista keittolevy. Irrota päällyslevyn neljä ruuvia alakautta. Yläosa on kiinnitetty kitillä, joten se voi olla vaikea irrottaa. Irrota se varovasti naputtamalla.
4. Nosta holvilevy pois tulisijan yläosan kautta.
5. Puhdista urasta vanha kitti. Laita uraan uutta kittiä.
6. Päällyslevyn poistaminen voi löystyttää hieman etu- ja takalevyä sekä sivulevyjä. Irrota levyt toisistaan, puhdista urat ja laita niihin uutta kittiä ennen kuin laitat levyt takaisin paikalleen.
7. Asenna uusi holvilevy ja ilmakammio.
8. Kokoa päällyslevy uudelleen.
9. Jos palolevyjen takana olevat eristelevyt ovat vaurioituneet, vaihda ne uusiksi. Kokoa levyt uudelleen.

4.3 Palolevyjen/pohjalevyn vaihtaminen (kuva 6)

1. Lämpökilvet ja pohjalevy on koottu melko löyhästi. Poista palolevyt nostamalla niitä alaosaan ja vetämällä ne ulos

luukun kautta.

2. Nosta toinen pohjalevyn kahdesta osasta ylös etukulmastaan. Nosta se kokonaan ylös ja vedä se ulos luukun kautta.
3. Vaihda vaurioituneet osat toistamalla menettely päinvastaisessa järjestyksessä.
4. Jos osat jäävät kiinni, väännä ne irti esimerkiksi suurella ruuvitaltalla. Varmista ennen osien kokoamista uudelleen, että kaikki eristelevyt ovat ehjiä. Myös joitakin ruuveja ja muttereita voi olla tarpeen vaihtaa.

5.0 Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

Huono veto

Varmista, että savupiipun pituus vastaa paikallisia lakeja ja määräyksiä. (Katso tarkempia tietoja myös asennusohjeen kohdista «2.0 Tekniset tiedot»).

Tarkista, että savupiipun poikkipinta-ala vastaa asennusohjeen kohdassa «2.0 Tekniset tiedot» olevia määräyksiä.

Katso, ettei mikään estä savukaasujen pääsyä ulos (esim. puiden oksat, puut).

Jos epäilet, että savupiippu vetää liian hyvin/huonosti, kysy asiantuntijalta neuvoa savupiipun mitoituksesta ja vedon parantamisesta.

Tuli sammuu hetken kuluttua

- Varmista, että polttopuut ovat riittävän kuivia.
- Tarkista, onko talossa alipainetta, sulje mekaaniset tuulettimet ja avaa ikkuna tulisijan läheltä.
- Tarkista, että ilmaventtiili on auki.
- Varmista, että savukanava ei ole nokeentunut tukkoon.

Jos luukun lasiin kertyy epätavallisen paljon nokea

Luukun lasiin kertyy aina nokea, mutta sen määrä riippuu seuraavista asioista:

- Polttopuiden kosteuspitoisuudesta.
- Veto-olosuhteista.
- Ilmaventtiilin asennosta.

Suurin osa noesta palaa normaalisti pois, kun ilmaventtiili on täysin auki ja tuli palaa kunnolla tulisijassa.

6.0 Kierrätys

6.1 Pakkauksen kierrätys

Tulisija toimitetaan seuraavanlaisessa pakkauksessa:

- Puinen lava, joka voidaan sahata kappaleiksi ja polttaa tulisijassa.
- Pakkauspahvi, joka toimitetaan pahvin kierrätykseen.
- Muovipussit, jotka toimitetaan kierrätykseen.

6.2 Tulisijan kierrätys

Tulisijan valmistusmateriaalit ovat:

- Metalli, joka toimitetaan metallin kierrätykseen.
- Lasi, jota on käsiteltävä ongelmajätteenä. Tulisijan lasiosia ei saa laittaa lasin kierrätykseen.
- Vermikuliitista valmistetut palolevyt, jotka voidaan käsitellä tavallisena jätteenä

7.0 Takuuehdot

1. Takuumme kattaa:

Jøtul AS takaa, ettei ulkoisissa valurautaosissa ole materiaali- tai valmistusvirheitä, kun tuote ostetaan. Ulkoisten valurautaosien takuu voidaan pidentää 25 vuodeksi tuotteen toimituspäivästä lukien rekisteröimällä tuote osoitteessa jotul.com ja tulostamalla laajennetun takuun kortti kolmen kuukauden sisällä ostopäivästä lukien. Suosittelemme, että takuukorttia säilytetään yhdessä maksukuitin kanssa. Jøtul AS takaa myös, ettei teräsosissa ole materiaali- tai valmistusvirheitä tuotteen ostopäivästä, ja tämä takuu on voimassa 5 vuotta tuotteen toimituspäivästä.

Takuu on voimassa sillä ehdolla, että tulisijan on asentanut ammattitaitoinen asentaja asennusta koskevien lakien ja määräysten sekä Jøtulin asennus- ja käyttöohjeen mukaisesti. Korjattujen tuotteiden ja vaihdettujen osien takuu on voimassa alkuperäisen takuun loppuun.

2. Takuu ei kata:

- 2.1. Vaurioita kuluviissa osissa, kuten palolevyissä, ritilöissä, savuputkiliitännöissä, tiivisteissä ja vastaavissa, koska ne vaurioituvat ajan myötä normaalin kulumisen seurauksena
- 2.2. Vaurioita, jotka ovat syntyneet sen seurauksena, että tulisijaa on huollettu väärin, lämmitetty liikaa tai lämmitetty vääränlaista poltettavaa materiaalia käyttäen (esimerkkejä vääränlaisesta poltettavasta materiaalista ovat seuraaviin rajoittumatta ajopuu, kyllästetty puu, lastulevy, vaneri) tai liian kosteaa/märkää puuta käyttäen
- 2.3. Asennettuja lisäosia vedon, ilmansaannin tai muiden olosuhteiden parantamiseksi, mitä Jøtul ei ole pystynyt valvomaan
- 2.4. Tulisijaan tehtyjä muutoksia ilman Jøtulin lupaa tai jos on käytetty muita kuin alkuperäisiä osia
- 2.5. Vaurioita, jotka ovat syntyneet myyjän luona varastoinnin aikana, kuljetuksen aikana myyjältä tai asennuksen/ pystytyksen aikana
- 2.6. Tuotteita, jotka on on myynyt muu kuin valtuutettu myyjä alueilla, joilla Jøtulilla on oma jakelujärjestelmänsä
- 2.7. Lisäkuluja (esimerkiksi ja seuraaviin rajoittumatta kuljetus-, työ- tai matkakulut) tai epäsuoria vahinkoja

Pellettiuneja, lasi-, kivi-, betoni- tai emaliosia ja maalipintoja (esimerkiksi ja seuraaviin rajoittumatta niiden lohkeamista, halkeamista, kuplimista tai tai värjäytymistä ja säröilyä) koskee kunkin maan kuluttajatuotteiden myyntiä koskeva lainsäädäntö. Tämä takuu koskee Euroopan talousalueella ostettuja tuotteita. Kaikki takuuta koskevat asiat on hoidettava paikallisen valtuutetun Jøtul-myyjän kanssa kohtuulliseksi katsottavan ajan sisällä, mutta kuitenkin 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin vaurio tai puute havaittiin ensimmäisen kerran. Katso luetteloa myyjistä osoitteessa jotul.com.

Mikäli Jøtul ei pysty täyttämään edellä olevissa takuuehdoissa mainittuja velvoitteitaan, Jøtul tarjoaa korvauksetta lämmityskapasiteettiltaan vastaavan korvaavan tuotteen.

Jøtul pidättää itsellään oikeuden kieltäytyä osien vaihtamisesta tai huollosta siinä tapauksessa, ettei takuuta ole rekisteröity tietoverkon kautta. Tämä takuu ei vaikuta mahdollisiin noudatettaviin kuluttajatuotteiden myyntiä koskevan kansallisen lainsäädännön mukaisiin oikeuksiin. Kussakin maassa noudatettava reklamaatio-oikeus on voimassa tuotteen ostopäivästä lukien ja vain ostokuitin / tuotteen sarjanumeron esittämällä.

ENGLISH

Table of contents

Installation manual with technical data

1.0	Relationship to the authorities	20
2.0	Technical data.....	20
3.0	Installation	21
4.0	Service	22
5.0	Operational problems/troubleshooting	23
6.0	Recycling	23
7.0	Guarantee terms.....	23
Figures.....		40

Table of contents

General use and maintenance manual

6.0	Safety precautions
7.0	Choice of fuel
8.0	Use
9.0	Maintenance
10.0	Operational problems - troubleshooting

Register your fireplace at jotul.com for a 25-year warranty.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
CE			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	inv.	SP	SP Sveriges Provnings- och Försöksinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP- Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country. All local regulations, including those that refer to national and European standards, shall be complied with when installing the product.

Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. Prior to using the product the installation must be approved by a qualified person.

A product data plate in heat resistant material is located on the heat shield under the product. This contains information about identification and documentation for the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint, blue black enamel
Fuel:	Wood
Log length, max:	40 cm
Flue outlet:	Top, rear
Flue pipe dimension:	Ø125 mm/123 cm ² cross section
Weight:	78 kg
Product measures:	See fig. 1

Technical data according to EN 13240

Nominal heat output:	6,0 kW
Flue gas mass flow:	6,9 g/sec
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	71% @ 6,1 kW%
CO emission (13% O ₂):	0,28%
Flue gas temperature:	318° C
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion is here taken to mean normal use of a fireplace. I.e. that a new flame chamber is lit as soon as the fuel has burnt down to the appropriate quantity of embers.

Wood consumption

Jøtul F 602 has a nominal heat output of **6,0 kW**. Use of wood, with nominal heat emission: Approx. **2,0 kg/h**. Another important factor for proper fuel consumption is that the logs are the correct size. The size of the logs should be:

Kindling:

Length: 30 - 40 cm
Diameter: 2 - 5 cm
Amount per fire: 8 - 10 pieces

Firewood (split logs):

Length: 40 cm
Diameter: Approx. 8 - 12 cm
Intervals for adding wood: Approx. every 45 minutes
Size of the fire: 1,5 kg
Amount per load: 2 pieces.

Nominal heat emission is achieved when the air vent is open approximately 50%.

3.0 Installation

3.1 Floor

Foundations

It must be ensured that the foundations are dimensioned for the fireplace. Cf. «2.0 Technical data» for specification of weight. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

Requirements for protection of wooden flooring

Jøtul F 602 has a heat shield underneath which protects the floor from radiation. The product can therefore be placed directly on a wooden floor that is covered by a metal plate or other suitable, non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0,9 mm.

Jøtul recommends that any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. should be removed from under the floor plate.

Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

3.2 Walls

Distance from the wall of flammable material – cf. fig. 1

The fireplace is authorised for use with an uninsulated flue with the distances to the wall of flammable material as shown in fig 1.

Distance to the flammable wall protected by a firewall

Firewall requirement

The firewall must be at least **100 mm thick** and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and structures with satisfactory documentation may also be used.

3.3 Chimneys and flue pipes

- A chimney can be linked to the fireplace and flue approved for solid fuel-fired fireplaces with a flue gas temperature as specified in «2.0 Technical data».
- The cross-section of the chimney must be at least equal to the cross-section of the flue. Please use «2.0 Technical data» to calculate the correct cross-section of the chimney.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See **fig. 1** for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that connections must have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks. **N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.**

The chimney draught, see «2.0 Technical data». If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

3.4 Assembling the stove

N.B. Check that the fireplace is free of any damage prior to commencing installation.

The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing the fireplace.

The product is delivered in a single packing case where the heat shield and door knob must be assembled.

1. Remove the cooking plate and all the separate parts inside the stove.
2. If it is necessary to protect the walls, use the enclosed heat shield. Use the bracket to connect the side heat shield (**fig. 2**) to the base heat shield. Fasten the bracket in the center of the base plate with a screw.
3. Guide the flaps on the top of the side heat shield into the groove under the top plate.
4. The flue outlet (**fig. 3 A**) and the blanking plate (**fig. 3 B**) exchange positions if the smoke outlet on top of the stove is preferred. The two screws on the flue outlet may be somewhat difficult to release. Hold on to the nut on the inside with a small wrench of the flue outlet to release the screws on the outside. Ensure all possible unused flue outlets are suitably blanked off.
5. Place the flue pipe's end outside the product's smoke outlet. Fill any gaps between the flue pipe and smoke outlet with suitable gasket.
6. Connect the knob (**fig. 4 C**) to the door latch with the screw and nut provided.
7. Place the stove into its final position and guide the flue pipe onto the stove's chimney collar and attach it.
8. Follow the installation instructions given by the supplier of the chimney.

ENGLISH

3.5 Control of functions

When the product is set up, always check the control functions. These shall move easily and function satisfactorily.

Jøtul F 602 is equipped with the following controls:

Air vent, fig. 4 D

Left position: closed
Right position: open

3.6 Ash removal

- Use a scoop or similar to remove the ash through the door.
- Always leave some ash as a protective layer on the bottom of the fireplace.
- Ash must be placed in a metal container with a sealed lid.

Also see the description below about how to handle ash: «**3.0 Safety precautions**».

4.0 Service

Warning! Any unauthorised change to the product is illegal. Only use original spare parts.

4.1 Changing the air chamber

1. Remove both the right and the left burn plate (**fig. 6**) as well as the the insulating sheets situated at the rear of the plates.
2. The steelplate situated underneath the baffle plate (**fig. 5**) is called the air chamber. This is assembled with the aid of 12 screws. Remove these screws.
3. Gently knock on the air chamber with a hammer to loosen the cement. Remove the air chamber through the door.
4. Remove all the old cement remaining in the groove. Apply new cement.
5. Assemble the new air chamber with the aid of new screws.
6. In case of damage, replace the insulating sheets with new ones. Reassemble the plates.

4.2 Changing the baffle plate with the air chamber

1. Remove both the right and the left burn plate (**fig. 6**) as well as the insulating sheets situated at the rear of the plates.
2. Unscrew only the two screws underneath the rear of the plates. Use a wrench. Gently loosen the baffle plate with a hammer.
3. Remove the cooking plate. Unscrew the top plate's 4 screws from underneath. The top has been cemented and may be stuck. Knock gently to loosen.
4. Lift the baffle plate through the top of the stove.
5. Rinse the old cement out from the groove. Apply new cement.
6. Removing the top plate may somewhat cause both the front- and the rear plate, as well as the side plates, to loosen. Disconnect the plates, clean the grooves and apply new cement before all the plates are being replaced.
7. Assemble the new baffle plate including the air chamber.
8. Reassemble the top plate.
9. In case of any damage, replace the insulating sheets situated at the rear of the burnplates with new ones. Reassemble the plates.

4.3 Changing the burn plates/base plate (Fig. 6)

1. The burnplates and the base plate are loosely assembled. To remove the burnplates tilt the side burnplates from the bottom and pull it out through the door.
2. Tilt one of the base plate's two parts in an upward manner at the front edge. Lift it up and pull it out through the door.
3. To replace the defected parts, repeat the same procedure in reverse order.
4. If the part should get stuck, use a large screwdriver or similar to flip them loose. Ensure that all the insulating sheets are undamaged before you reassemble the parts. It may also become necessary to replace some of the screws and nuts.

5.0 Operational problems - troubleshooting

Poor draught

Check the length of the chimney and that it complies with national laws and regulations. (See also «2.0 Technical data»). Make sure that the minimum cross section on the chimney is according to «2.0 Technical data» in the installation manual. Make sure that there is not anything preventing the smoke gasses from escaping: branches, trees, etc.

Upon suspicion of excessive/poor draught in the chimney, seek professional help for measurement and adjustment.

The fire extinguishes after a while

- Make sure that the firewood is sufficiently dry.
- Find out whether there is negative pressure in the house, close mechanical fans and open a window close to the fireplace.
- Check that the air vent is open.
- Check that the flue outlet is not clogged by soot.

Unusual amount of soot accumulates on the glass

Some soot will always stick to the glass, but the quantity depends on:

- Moisture in the fuel.
- The local draught conditions.
- Air vent opening.

Most of the soot will normally burn off when the air vent is opened all the way and a fire is burning briskly in the fireplace.

6.0 Recycling

6.1 Recycling packaging

Your fireplace is delivered with the following packaging:

- A wooden pallet that can be cut up and burned in the fireplace.
- Cardboard packaging that should be taken to a local recycling facility.
- Plastic bags that should be taken to a local recycling facility.

6.2 Recycling the fireplace

The fireplace is made of:

- Metal that should be taken to a local recycling facility.
- Glass that should be disposed of as hazardous waste. The glass in the fireplace must not be placed in a regular source segregation container.
- Vermiculite burn plates that can be disposed of in regular waste containers.

7.0 Guarantee terms

1. Our guarantee covers:

Jøtul AS guarantees that the external cast-iron parts are free from defects in materials or manufacturing at the time of purchase. You may extend the guarantee on the external cast-iron parts to 25 years from the date of delivery by registering the product on jotul.com, and print out the extended guarantee card within three months of purchase. We recommend that the guarantee card be kept together with the receipt. Jøtul AS also guarantees that steel plate parts are free from defects in materials or manufacturing at the time of purchase for a period of 5 years from the date of delivery.

The guarantee applies on the condition that the stove has been installed by a qualified installer in accordance with applicable laws and regulations and Jøtul's installation and operating instructions. Repaired products and replacement items are guaranteed within the original guarantee period.

2. The guarantee does not cover:

- 2.1. Damage to consumables such as burn plates, fire grates, flue baffles, gaskets and similar as these deteriorate over time due to normal wear and tear.
- 2.2. Damage caused as a result of improper maintenance, overheating, use of unsuitable fuel (e.g. of unsuitable fuel are, but not limited to driftwood, impregnated wood, plank offcuts, chipboard) or too moist / wet wood.
- 2.3. Installation of optional extras for the purpose of rectifying local draught conditions, air supply or other circumstances beyond Jøtul's control.
- 2.4. Cases involving alterations / modifications to the fireplace without Jøtul's consent or the use of non-original parts.
- 2.5. Damage caused during storage at a distributor, transport from a distributor or during installation.
- 2.6. Products sold by unauthorized sellers in areas where Jøtul operates a selective distribution system.
- 2.7. Associated cost (e.g. but not limited to, transport, manpower, travel) or indirect damages.

Pellets stoves, glass, stone, concrete, enamel and paint finish (e.g. but not limited to chipping, cracking, bubbling or discolouration and crazing) are applicable to the national legislation governing the sale of consumer goods. This guarantee is valid for purchases made within the territory of the European Economic Area. All guarantee inquiries must be addressed to your local authorized Jøtul dealer within a reasonable amount of time, which shall not be later than 14 days from the date on which the fault or defect first became apparent. See list of importers and dealers on our web site www.jotul.com.

If Jøtul is unable to meet the obligations outlined in the above guarantee terms, Jøtul will offer a replacement product with a similar heating capacity free of charge.

Jøtul reserve the right to decline of any replacement of parts or service in the event that the guarantee is not registered online. This guarantee does not affect any rights under applicable national legislation governing the sale of consumer goods. The national complaint right applies from the purchase date and only in exchange for a receipt / serial number.

FRANCAIS

Sommaire

Manuel d'installation et données techniques

1.0	Relations avec les autorités	24
2.0	Données techniques	24
3.0	Installation	25
4.0	Maintenance	26
5.0	Dysfonctionnements – Causes et dépannages	26
6.0	Recyclage	27
7.0	Conditions de garantie	27
Figures.....		40

Sommaire

Manuel général d'utilisation et d'entretien

6.0	Consignes de sécurité – Généralités
7.0	Choix du combustible
8.0	Instructions d'utilisation
9.0	Entretien
10.0	Dysfonctionnements – Causes et dépannage

Enregistrez votre insert sur jotul.com pour la garantie de 25 ans.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Class II		
Sweden	etc.	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year, 200x		221546	
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

1.0 Relations avec les autorités

L'installation d'un poêle est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur. Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, sous le poêle. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

2.0 Données techniques

Matériau:	Fonte
Traitement de surface:	Peinture noire, émail bleu noir
Combustible:	Bois
Longueur maximum des bûches:	40 cm
Sortie du conduit de raccordement:	Sur le dessus et à l'arrière.
Conduit de raccordement :	Ø125 mm/section de 123 cm ²
Poids:	78 kg
Dimension de l'appareil:	Voire fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance thermique nominale :	6,0 kW
Débit massique de fumées :	6,9 g/s
Tirage recommandé :	12 Pa
Rendement :	71% @ 6,1 kW
Taux de CO (13 % O ₂) :	0,28 %
Température des fumées :	318° C
Mode de fonctionnement :	intermittent

«Combustion intermittente» signifie ici l'utilisation normale du poêle, c'est-à-dire qu'une nouvelle flambée est initiée dès que le combustible a été réduit à la quantité de braises appropriée.

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du poêle.

Le bois

Le poêle Jøtul F 602 délivre une puissance thermique nominale de 6,0 kW. Utilisation de bois avec puissance thermique nominale : env. 1,5 kg/h. L'efficacité de la combustion du bois dépend également d'un autre facteur tout aussi important:

Pour le bois d'allumage :

Longueur : 30 - 40 cm
Diamètre : 2 - 5 cm
Quantité par flambée : 8 - 10 bûches

Pour le bois de chauffage (fendu) :

Longueur : 40 cm
Diamètre : env. 8 - 12 cm
Fréquence d'approvisionnement en bois : env. 45 min.
Taille du feu : 1,5 kg
Nombre de bûches à chaque réapprovisionnement : 2 bûches

La puissance thermique nominale est atteinte avec une ouverture de 50%.

3.0 Installation

3.1 Le sol

Socle

Il convient de s'assurer que le socle présente des dimensions adaptées au poêle. Voir «**2.0 Données techniques**» pour les normes de poids. Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol si celui-ci n'est pas fixé au socle (parquet flottant) pendant l'installation.

Protection d'un sol en bois

Jøtul F 602 est doté d'un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. Le produit peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau non-inflammable adapté. Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm.

Jøtul recommande de retirer tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) sur la surface couverte par la plaque de sol.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.2 Les murs

Distance recommandée séparant le poêle d'un matériau combustible (voir fig. 1)

L'utilisation d'un poêle avec un conduit non isolé est autorisée, à condition que les distances séparant le poêle des matériaux combustibles du mur soient conformes à celles de la **fig. 1**.

Distance séparant le poêle d'un mur ininflammable

Exigences relatives au mur ininflammable

Le mur ininflammable doit faire au minimum **100 mm** d'épaisseur ; il doit être en briques, en béton ou en béton léger. D'autres matériaux homologués peuvent également être utilisés.

3.3 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être relié à une cheminée et à un conduit homologués pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section « **2.0 Données techniques** ».
- La section de la cheminée doit au moins être égale à la section du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir «**2.0 Données techniques**».
- Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée le permet.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux D.T.U. 24.2.1 et 24.2.2; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir **fig. 1** pour les cotes.
- Veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut du poêle à la cheminée.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage. Pour la France : nous recommandons l'utilisation du té ou siphon.

Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation. **Remarque : un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.**

Tirage recommandé, voir « 2.0 Données techniques » . En cas de tirage trop important, installer et utiliser un clapet de tirage.

3.4 Montage avant l'installation

Avant de commencer l'installation, s'assurer que le poêle n'a pas été endommagé au cours du transport.

Attention : l'appareil est lourd ! Plusieurs personnes sont requises pour le redresser et le positionner.

Le produit est livré dans un même emballage ; le bouclier thermique et le bouton de poignée de porte doivent être assemblés.

- Retirez la plaque et tous les éléments contenus à l'intérieur du poêle.
- Si besoin est, protégez également les murs avec l'écran protecteur contenu dans l'emballage. Raccordez l'écran protecteur latéral à l'écran protecteur au sol à l'aide des crochets. Rattachez les crochets au centre de la plaque au sol à l'aide d'une vis (**fig. 4**).
- La bouche d'évacuation (**fig. 5 A**) et la plaque d'obturation (**fig. 5 B**) s'intervertissent si vous choisissez d'utiliser le conduit d'évacuation de fumée situé au-dessus du poêle.
- Rattachez le bouton (**fig. 6 C**) au verrou de la porte à l'aide de la vis et de l'écrou fournis avec l'appareil.
- Placez l'extrémité du tuyau hors du conduit d'évacuation. Comblez tout espace entre le tuyau et le conduit d'évacuation avec l'emballage adapté.
- Elle se passe à froid, puis l'appareil doit être chauffé normalement pour un séchage complet.
- Placez le poêle dans sa position définitive, placez le conduit d'évacuation l'extérieur la bouche d'évacuation du poêle et fixez-le.
- Suivez les consignes d'installation données par le constructeur de la cheminée.

FRANCAIS

3.5 Contrôle des fonctions

Une fois le poêle installé, toujours vérifier les commandes. Elles doivent pouvoir être actionnées facilement et fonctionner correctement.

Le poêle Jøtul F 602 est équipé des commandes suivantes :

Entrée d'air - fig. 6 D

Vers la gauche : fermée

Vers la droite : ouverte

3.6 Retrait des cendres

Utiliser une pelle métallique ou un ustensile similaire pour vider les excès de cendres. Maintenez une couche d'au moins deux centimètres de cendre protectrice au fond de la chambre de combustion.

4.0 Maintenance

Danger : toute modification non autorisée du produit est interdite et annule la garantie.

Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine.

L'intervention d'un technicien compétent est recommandée.

4.1 Changement de la chambre à air

1. Retirez la plaque de droite et de gauche (**fig. 6**) et les feuilles isolantes placées derrière les plaques.
2. La plaque en acier située sous le déflecteur est la chambre à air (**fig. 5**). Elle est fixée par 12 vis, retirez-les.
3. Frappez doucement sur la chambre à air à l'aide d'un marteau pour que le ciment se relâche. Retirez la chambre à air en la faisant sortir par la porte.
4. Retirez le ciment qui est resté dans la rainure.
5. Remontez la nouvelle chambre à air avec les nouvelles vis.
6. Si la chambre à air est endommagée, remplacez les isolants. Remettez les plaques à leur place.

4.2 Changement de la plaque deflectrice et de la chambre à air

1. Retirez la plaque de droite et de gauche (**fig. 8**) et les feuilles isolantes placées derrière les plaques.
2. Dévissez seulement les deux vis situées sous l'arrière des plaques. Utilisez un tourne-à-gauche relâchez le déflecteur avec un marteau.
3. Enlevez la plaque de cuisine. Dévissez les quatre vis de la plaque du dessus par le dessous. La partie supérieure a été cimentée et est sûrement collée.
4. Soulevez le déflecteur par le haut du poêle.
5. Enlevez le ciment qui reste dans la rainure.
6. En enlevant la plaque du dessus, la plaque frontale, la plaque arrière et la plaque latérale peuvent se relâcher. Détachez les plaques, nettoyez les rainures et remettez du ciment neuf avant de remplacer toutes les plaques.
7. Installez le nouveau déflecteur et la chambre à air.
8. Réinstallez la plaque du dessus.
9. Si les feuilles isolantes situées derrière les plaques sont endommagées, remplacez-les par de nouvelles plaques.

4.3 Changement des plaques/de la plaque support (Fig. 6)

1. Les plaques et la plaque support ne sont pas fixées. Faites pivoter les plaques latérales par le bas et tirez-les par la porte pour retirer les plaques.
2. Inclinez la partie frontale de l'une des deux parties des plaques support vers le haut. Soulevez-la et tirez-la par la porte.
3. Répétez ces opérations à l'inverse pour remplacer les éléments défectueux.
4. Si des éléments restent collés, détachez-les à l'aide d'un long tournevis. Vérifiez que les feuilles isolantes soient en bon état avant de remonter tous les éléments. Remplacez éventuellement certaines vis et certains écrous.

5.0 Dysfonctionnements – Causes et dépannages

Tirage faible

Vérifier que la longueur de la cheminée est conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur. (Voir aussi «2.0 Données techniques» dans le manuel d'installation à ce sujet.)

Vérifier que la section minimale de la cheminée est conforme aux spécifications de la section «2.0 Données techniques» du manuel d'installation.

Vérifier que rien n'empêche l'évacuation des fumées : branches, arbres, etc.

Pour remédier à tout tirage semblant faible ou excessif, demander à un professionnel de vérifier et éventuellement de redimensionner la cheminée.

Le feu s'étouffe rapidement

- Vérifier que le bois de chauffage est suffisamment sec.
- Vérifier l'absence d'aspiration dans la pièce. Arrêter toute ventilation mécanique et ouvrir une fenêtre à proximité du foyer.
- Vérifier que l'entrée d'air est ouverte.
- Vérifier que le conduit n'est pas obstrué.

Important dépôt de suie sur la vitre

L'accumulation de suie sur la vitre est inévitable, mais la quantité de dépôt varie en fonction :

- Du taux d'humidité du combustible.
- Des conditions locales de tirage.
- Du réglage de l'entrée d'air.

Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le poêle pendant une dizaine de minutes.

6.0 Recyclage

6.1 Recyclage de l'emballage

- Votre poêle est livré avec les emballages suivants :
- Une palette en bois qui peut être sciée et brûlée dans le poêle.
- Des emballages en carton qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- Des sacs en plastique qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous, ou dans poubelle.

6.2 Recyclage du poêle

Le foyer est composé de :

- d'éléments métalliques qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- de verre qui doit être éliminé comme des déchets dangereux. Le verre dans le poêle ne doit pas être placé dans un conteneur de séparation à la source standard.
- de panneaux en vermiculite qui peuvent être déposés dans des conteneurs de déchets classiques.

7.0 Conditions de garantie

Applicables à partir du 1^{er} Septembre 2016 à tout produit Jøtul acheté auprès du réseau de revendeurs agréés Jøtul.

Félicitations pour votre achat d'un appareil Jøtul ! Depuis 1853, Jøtul est un fabricant renommé de foyers, cheminées et inserts durables et d'excellente qualité. La grande qualité de nos produits nous permet d'offrir à nos clients une garantie longue durée, et ce, sans frais supplémentaires.

Notre garantie couvre :

En plus de la garantie légale en vigueur, Jøtul France offre une garantie commerciale étendue à :

- 25 ans à compter de l'achat de l'appareil sur toutes les pièces en fonte des appareils à bûches, si vous enregistrez votre appareil sur le site www.jotul.com/fr dans les 3 mois suivant votre achat. Nous vous conseillons d'imprimer et de conserver votre justificatif d'enregistrement de garantie avec votre preuve d'achat. A défaut d'enregistrement, la garantie commerciale sera de 5 ans à compter de l'achat de l'appareil sur ces mêmes pièces.
- 5 ans sur les pièces en acier des appareils à bûches.

La garantie s'applique uniquement si l'appareil a été installé par un revendeur agréé du réseau Jøtul, conformément à la réglementation en vigueur et aux instructions d'installation et d'utilisation décrites dans le manuel de l'appareil.

Les appareils réparés ou les appareils de remplacement, ne donnent en aucun cas droit à une prolongation de garantie. Ils sont donc garantis pour la durée restante de la garantie initiale.

Notre garantie commerciale ne couvre pas :

- Les pièces d'usure, telles que les composants de la chambre de combustion (déflecteurs, joints, plaques de doublage, etc.), car ces pièces s'usent avec le temps lors d'une utilisation normale,
- Les vitres, la peinture, l'émail, les pierres naturelles, les éléments en béton et tous les revêtements décoratifs,
- Les dommages liés à une mauvaise utilisation : combustible inapproprié ou de mauvaise qualité, surchauffe, défaut d'entretien, non respect des instructions d'utilisation décrites dans le manuel de l'appareil, etc,
- Les dommages liés au transport ou à une mauvaise installation de l'appareil,
- Les cas impliquant des modifications de l'appareil sans le consentement de Jøtul ou l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine,
- Les frais annexes (frais de port, déplacement, main d'œuvre, etc...), ni les dommages indirects.

La demande de garantie doit être effectuée auprès de votre revendeur agréé du réseau Jøtul, dans les 14 jours suivant la survenance du défaut. Voir liste de nos revendeurs sur notre site internet. Elle doit être accompagnée de votre preuve d'achat de l'appareil (facture) et de votre justificatif d'enregistrement de garantie.

Si Jøtul se trouve dans l'incapacité d'assumer la prise en charge sous garantie de votre appareil, Jøtul remplacera gratuitement votre produit par un appareil de puissance similaire.

Cette garantie est exclusive de toute autre garantie et prévaut sur toute autre garantie accordée par toute autre société du groupe Jøtul.

Índice

Manual de instalación con información técnica

1.0	Relación con las autoridades	28
2.0	Información técnica	28
3.0	Instalación	29
4.0	Conservación	30
5.0	Problemas de funcionamiento: Solución de problemas.....	30
6.0	Reciclaje.....	31
7.0	Términos de la Garantía	31
Figuras.....		40

Índice

Manual de uso general y mantenimiento

6.0	Medidas de seguridad
7.0	Elección del combustible
8.0	Uso
9.0	Mantenimiento
10.0	Problemas de funcionamiento: solución de problemas

Registre su chimenea en jotul.com y disfrute de 25 años de garantía.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificates/standard	Approved by
Norway	H2000 II		
Sweden	etc.	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x		221546	
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

1.0 Relación con las autoridades de distintos países

La instalación de una estufa debe efectuarse con arreglo a la normativa legal de cada país.

La instalación del producto debe cumplir toda la normativa legal en vigor, incluyendo la que se aplica a nivel nacional y europeo.

Las instrucciones de montaje, instalación y del usuario se incluyen con el producto. Antes de utilizar el producto, la instalación la deberá aprobar una persona cualificada.

La placa de características del producto se encuentra en la protección térmica debajo del producto, y está fabricada con material resistente al calor. En esta placa figura la información sobre identificación y documentación del producto.

2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra, esmalte negro azulado.
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos:	40 cm
Salida del tubo de humos:	Superior, trasera.
Dimensión del tubo de humos:	Ø 125 mm/123 cm ² sección transversal
Peso:	78 Kg
Medidas del producto:	Ver la fig. 1

Datos técnicos según EN 13240

Producción térmica nominal:	6,0 kW
Flujo máxico del humo del gas:	6,9 gr/s
Tiro de chimenea recomendado:	12 Pa
Eficacia:	71% @ 6,1 kW
Emisión de CO (13% O ₂):	0,28%
Temperatura de gas de combustión:	318° C
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

La combustión intermitente se entiende aquí como el uso normal de una estufa, es decir, se enciende una nueva cámara en cuanto se consume el combustible quedando la cantidad adecuada de brasas.

Madera

Jøtul F 602 tiene una producción de calor nominal de **6,0 kW**. Uso de madera, con la emisión de calor nominal: Aprox. **1,5 Kg/h**.

Otro factor importante para optimizar el consumo de combustible es que los troncos tengan el tamaño correcto. **El tamaño de los troncos debe ser:**

Ramas:

Longitud: 30 - 40 cm

Diámetro: 2 - 5 cm

Cantidad por fuego: 8 - 10 trozos

Leña (troncos partidos):

Longitud: 40 cm

Diámetro: Aprox. 8 - 12 cm

Intervalos de adición de madera: cada 45 minutos aproximadamente

Tamaño del fuego: 1,5 kg

Cantidad por fuego: 2 unidades

Las emisiones de calor nominal se consiguen cuando el respiradero de aire depurado se abre aproximadamente un 50%.

3.0 Instalación

3.1 Suelo

Cimientos

Es necesario asegurarse de que los cimientos se corresponden con el tamaño de la estufa. Consulte «2.0 Información técnica» para conocer las especificaciones de peso. Se recomienda la retirada del suelo que no esté sujeto a los cimientos –el llamado suelo flotante– durante la instalación.

Protección de suelos de madera

La Jøtul F 602 dispone de una pantalla térmica en la parte inferior que protege el suelo de la radiación. Por lo tanto, este producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera cubierto con una placa metálica u otro material ignífugo adecuado. El grosor mínimo recomendado es 0,9 mm.

Si el suelo de debajo de la estufa está revestido de un material combustible, como linóleo, alfombras, etc, recomendamos retirarlo.

Requisitos para protección del suelo de material combustible en la parte delantera de la hogar

La placa frontal debe cumplir las leyes y normativas nacionales.

Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

3.2 Paredes

Distancia a paredes de material combustible – vea la figura 1

La estufa puede usarse con un tubo de humos sin aislamiento respetando las distancias con la pared de material inflamable indicadas en la figura 1.

Distancia a paredes cubiertas por una chimenea

Requisitos del muro cortafuegos

El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. También pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta.

3.3 Chimenea

- Es posible conectar una chimenea a la estufa y al tiro que esté aprobada para chimeneas de combustible sólido con la temperatura del gas de combustión indicada en «2.0 Información técnica».
- La sección transversal de la chimenea debe ser como mínimo igual a la sección transversal del tiro. Consulte «2.0 Información técnica».
- La conexión a la chimenea debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de hacer el orificio en la chimenea, se debe efectuar una instalación de prueba de la estufa para marcar correctamente la posición de ésta y del orificio. Para ver las dimensiones mínimas, consulte la figura 1.
- Compruebe que el tubo de humos alcanza la chimenea.
- Utilice un codo de tubo de humos con una trampilla de desdoblado que permita desdoblado el tubo.

Tenga en cuenta que las conexiones deben contar con una cierta flexibilidad para evitar el movimiento en la instalación, que podrían producir grietas. **Nota: Una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto.**

Tiro recomendado de chimenea, «2.0 Información técnica». Si el tiro es demasiado fuerte, puede instalar y utilizar un regulador de salida de humos para controlarlo.

3.4 Montaje de la estufa

Nota: Compruebe que la estufa no presenta daños antes de comenzar la instalación.

El producto pesa mucho. Necesitará ayuda tanto para montarlo como para colocarlo en su posición.

El producto se suministra en una sola caja de embalaje que contiene la protección térmica y el pomo de la puerta, para su montaje.

1. Retirar la chapa de cocina y todas las piezas sueltas del interior de la estufa.
2. Si fuera necesario proteger las paredes, utilizar la pantalla térmica incluida en la entrega. Utilizar el soporte para conectar la pantalla térmica lateral a la pantalla térmica de la base. Fijar el soporte en el centro de la placa base con un tornillo (fig. 2).
3. Guiar las aletas de la parte superior de la pantalla térmica lateral para introducirlas en la ranura situada bajo la placa superior.
4. La salida de humos (fig. 3 A) y la chapa de cierre (fig. 3 B) intercambian sus posiciones si se prefiere situar la salida de humos en la parte superior de la estufa. Es posible que resulte difícil soltar los dos tornillos de la salida de humos. Sujetar la tuerca del interior de la salida de humos con una llave pequeña para soltar los tornillos en el exterior.
5. Conectar el mando (fig. 4 C) al enganche de la puerta con el tornillo y la tuerca suministrados.
6. Coloque el extremo del tubo de salida de humos fuera de la salida de humos del producto. Rellene con masilla adecuada los huecos que queden entre el tubo de salida de humos y la salida de humos.
7. Colocar la estufa en su posición final, introducir el tubo de salida de humos sobre el collar de la chimenea de la estufa y fijarlo a él.
8. Seguir las instrucciones de instalación proporcionadas por el suministrador de la chimenea.

ESPAÑOL

3.5 Control de funciones

Tras instar el producto, compruebe siempre que los mandos de control se mueven con facilidad y funcionan correctamente. Jøtul F 602 está equipada con los siguientes mandos:

Respiradero figura 4 D

Posición izquierda: cerrado

Posición derecha: abierto

3.6 Eliminación de la ceniza

- Saque las cenizas por la puerta con una pala o herramienta similar.
- Deje algo de ceniza en la parte inferior de la cámara de combustión como capa aislante protectora.

Vea también a continuación la descripción sobre cómo tratar las cenizas. «3.1 Medidas para prevención de incendios».

4.0 Conservación

Advertencia: Es ilegal realizar cambios no autorizados en el producto. Utilice siempre recambios originales.

4.1 Cambio de la cámara de aire

1. Retirar el quemador derecho e izquierdo (**fig. 6**), así como las láminas aislantes situadas en la parte posterior de las placas.
2. La chapa de acero (**fig. 5**) situado debajo de la chapa deflectora se denomina la cámara de aire. Está montada con ayuda de 12 tornillos. Retirar estos tornillos.
3. Golpear suavemente la cámara de aire con un martillo para aflojar el cemento. Retirar la cámara de aire a través de la puerta.
4. Retirar todo el cemento viejo que quede en la ranura. Aplicar cemento nuevo.
5. Montar la nueva cámara de aire utilizando tornillos nuevos.
6. En caso de que se observaran daños, reemplazar las láminas aislantes por otras nuevas. Montar de nuevo las placas.

4.2 Cambio de la placa deflectora con la cámara de aire

1. Retirar el quemador derecho e izquierdo (**fig. 6**), así como las láminas aislantes situadas en la parte posterior de las placas.
2. Destornillar únicamente los dos tornillos situados bajo la parte posterior de las placas. Utilizar una llave. Aflojar suavemente la placa deflectora con ayuda de un martillo.
3. Retirar la chapa de cocina. Destornillar los 4 tornillos de la placa superior desde la parte inferior. La parte superior se ha fijado con cemento y podría resultar difícil de separar. Golpearla suavemente para aflojarla.
4. Levantar la placa deflectora a través de la parte superior de la estufa.
5. Lavar la ranura para eliminar el cemento viejo. Aplicar cemento nuevo.
6. La retirada de la placa superior puede hacer que la placa frontal y posterior, así como las laterales, se aflojen en cierto grado. Desconectar las placas, limpiar las ranuras y aplicar cemento nuevo antes de que se reemplacen todas las placas.
7. Montar la nueva placa deflectora incluyendo la cámara de aire.

8. Montar de nuevo la placa superior.
9. En caso de que se observaran daños, reemplazar las láminas aislantes situadas en la parte posterior de los quemadores por otras nuevas. Montar de nuevo las placas.

4.3 Cambio de los quemadores/ placa base (Fig. 6)

1. Los quemadores y la placa base están montados flojos. Para retirar los quemadores, inclinar los quemadores laterales desde la parte inferior y extraerlos a través de la puerta.
2. Inclinar una de las dos partes de la placa base en sentido ascendente con respecto al borde delantero. Levantarla y extraerla a través de la puerta.
3. Para reemplazar las piezas defectuosas, repetir el mismo procedimiento en orden inverso.
4. Si la pieza se atascara, utilizar un destornillador grande o una herramienta similar para aflojarla. Comprobar que todas las láminas aislantes estén libres de daños antes de montar de nuevo las piezas. Es posible que también sea necesario reemplazar algunos de los tornillos y tuercas.

5.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas

Poco tiro

Compruebe la longitud de la chimenea y que cumple los requisitos y normativas nacionales. (Consulte también la información de la secciones «2.0 Información técnica». Compruebe que la sección transversal mínima de la chimenea corresponde a lo indicado en la sección «2.0 Información técnica».

Cerciórese que no hay ningún obstáculo que impida el escape de los gases: ramas, árboles, etc.

Si sospecha que el tiro de la chimenea es excesivo o escaso, solicite ayuda profesional para su medición y ajuste.

La llama se extingue transcurrido un tiempo

- Asegúrese de que la leña está suficientemente seca.
- Averigüe si existe presión negativa en la vivienda, apague los sistemas de ventilación mecánicos y abra una ventana cercana a la estufa.
- Compruebe que el respiradero está abierto.
- Compruebe que la toma de la salida de humos no está obstruida con hollín.

Se acumula una cantidad anormal de hollín en el cristal

Siempre se adherirá algo de hollín al cristal, pero la cantidad depende de:

- Humedad del combustible.
- Las condiciones de tiro locales.
- Apertura del respiradero de ventilación.

La mayor parte del hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa.

6.0 Reciclaje

6.1 Reciclaje del embalaje

- Su estufa se entrega con el siguiente embalaje:
- Un palé de madera que puede cortarse y quemarse en la estufa.
- Embalaje de cartón que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Bolsas de plástico que deben llevarse a un punto de reciclaje local.

6.2 Reciclaje de la estufa

La estufa se compone de:

- Metal que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Cristal que debe desecharse como un residuo peligroso. El cristal de la estufa no debe depositarse en un contenedor de separación convencional.
- Placas de combustión de vermiculita que pueden desecharse en contenedores de desechos convencionales.
-

7.0 Términos de la Garantía

1. Nuestra garantía cubre:

Jøtul AS garantiza que las partes exteriores de hierro fundido están libres de defecto en materiales o fabricación en el momento de la compra. Usted puede extender esta garantía sobre las piezas exteriores de fundición hasta 25 años desde la fecha de entrega del producto registrándolo en jotul.com, e imprimiendo la tarjeta de ampliación de la garantía en un plazo de tres meses a contar desde la fecha de compra. Recomendamos conservar la tarjeta de garantía junto con el justificante de compra. Jøtul AS también garantiza que las piezas de acero están libres de defectos de material o fabricación en el momento de la compra y durante un período de 5 años a partir de la fecha de entrega.

La garantía solamente tendrá validez si la instalación de la estufa se encarga a un instalador cualificado y se realiza con arreglo a la normativa en vigor y siguiendo las instrucciones de instalación y funcionamiento de Jøtul. Los productos reparados y las piezas sustituidas estarán garantizados durante el tiempo que quede de la garantía original.

2. La garantía no cubre:

- 2.1. Los daños en las piezas de desgaste, como placas de combustión, rejillas, deflectores de humos, juntas y similares, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal.
- 2.2. Los daños derivados de un mantenimiento inadecuado, sobrecalentamiento o uso de combustibles inadecuados (ejemplos de combustible inadecuado son entre otros: restos de madera extraídos del mar, madera impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc.) o de leña demasiado húmeda
- 2.3. La instalación de accesorios opcionales que rectifiquen el tiro, el suministro de aire u otras circunstancias fuera del control de Jøtul.
- 2.4. Casos derivados de alteraciones o modificaciones de la estufa efectuadas sin el consentimiento de Jøtul, o el uso de piezas no originales.
- 2.5. Daños producidos en el almacén de un distribuidor, en el transporte posterior o durante la instalación
- 2.6. Productos vendidos por distribuidores no autorizados en zonas donde Jøtul opera según distribución selectiva
- 2.7. Costes asociados (por ejemplo, pero no solo, transporte, mano de obra, gastos de viaje) o daños indirectos

Las estufas de pellets, cristal, piedra, hormigón, acabados de pintura y esmalte (por ejemplo, pero no solo golpes, grietas, burbujas, decoloramiento, etc) están sujetos a la legislación nacional de consumo aplicable. Esta garantía es válida para compras realizadas dentro del territorio del Espacio Económico Europeo. Todas las reclamaciones de garantía se tramitarán a través de su distribuidor autorizado Jøtul local en un plazo razonable de tiempo que no excederá de 14 días respecto a la fecha en la que se detecte la falta o defecto por primera vez. Consulte la lista de importadores y distribuidores en nuestra página web www.jotul.com

Si Jøtul no pudiese cumplir con las obligaciones descritas en los términos de la garantía, se ofrecerá un producto alternativo de capacidad calorífica comparable

Jøtul se reserva el derecho a rechazar cualquier reposición de piezas si la garantía no se ha registrado online. Esta extensión de garantía únicamente añade coberturas, y no disminuye en medida alguna los derechos del consumidor y las garantías establecidas por la ley. Los derechos de garantía nacional empezarán a contar desde la fecha de compra y solamente podrán ejercerse previa presentación del justificante de compra/número de serie.

Indice

Manuale di installazione con dati tecnici

1.0	Conformità alle leggi.....	32
2.0	Dati tecnici	32
3.0	Installazione.....	33
4.0	Assistenza	34
5.0	Risoluzione dei problemi.....	34
6.0	Riciclaggio	35
7.0	Termini della garanzia.....	35

Figuri 40

Indice

Manuale d'uso generale e di manutenzione

6.0	Misure di sicurezza
7.0	Scelta del combustibile
8.0	Uso
9.0	Manutenzione
10.0	Risoluzione dei problemi

Registrare il proprio caminetto sul sito jotul.com per una garanzia di 25 anni.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certified/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	etc.	SP	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546	

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Serial no.

1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle norme locali di ogni paese. L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle relative a standard europei o specifici del paese.

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e l'uso sono fornite con il prodotto. L'installazione può essere utilizzata solo dopo essere stata ispezionata e dopo l'emissione di un certificato di completamento.

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sullo scudo termico sotto il prodotto e contiene le seguenti informazioni: produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), modello e misure di sicurezza.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	ghisa
Rivestimento esterno:	vernice nera, smalto nero-blu
Combustibile:	legna
Lunghezza massima dei ciocchi:	40 cm
Scarico fumi:	superiore, posteriore
Dimensioni della canna fumaria:	sezione trasversale Ø 125mm/123 cm ²
Peso:	78 kg
Dimensioni del camino:	v. figura 1.

Dati tecnici in base alla normativa EN 13240

Potenza termica nominale:	6,0 kW
Massa di gas prodotta dal fumo:	6,9 g/sec
Tiraggio raccomandato della canna fumaria:	12 Pa
Rendimento:	71% @ 6,1 kW
Emissione di CO (13% O ₂):	0,28%
Temperatura del gas prodotto dal fumo:	318° C
Tipo di funzionamento:	intermittente

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del camino, ovvero si aggiunge combustibile non appena si è formata una quantità adeguata di braci.

Legna

L'efficienza di Jøtul F 602 garantisce una potenza termica nominale di **6,0 kW**. Utilizzo di legna, con emissione nominale di calore: Circa **1,5 kg/h**. Un altro fattore importante per ottenere un funzionamento efficiente della stufa è rappresentato dalle dimensioni dei ceppi, che devono essere le seguenti:

Fascine:

Lunghezza: 30 - 40 cm

Diametro: 2 - 5 cm

Quantità per un'accensione: 8 - 10 pezzi

Legna da ardere (spaccata):*Lunghezza: 40 cm**Diametro: circa 8 - 12 cm**Intervalli di aggiunta della legna: circa ogni 45 minuti**Aumento della fiamma: 1,5 kg**Quantità per carica: 2 pezzi*

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria superiore è aperta al 50% circa.

3.0 Installazione

3.1 Basamento

È importante accertarsi che le dimensioni dei basamenti siano adatte al camino. Cf. «**2.0 Dati tecnici**» per le specifiche sul peso. Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere la pavimentazione non fissata al sottofondo (pavimento antivibrante).

Requisiti per la protezione del pavimento di legno

Jøtul F 602 è dotato di uno scudo termico che protegge il pavimento dal calore. Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento di legno rivestito con una piastra di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo consigliato è 0,9 mm.

Jøtul raccomanda di rimuovere eventuali materiali infiammabili come: linoleum, moquette, ecc. da sotto la pedana di protezione del pavimento.

Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla camino (figura 1)

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.2 Pareti

Distanza da pareti di materiale infiammabile – cf. figura 1

È consentito l'utilizzo con condotti del fumo non isolanti con la distanza dalla parete di materiale infiammabile descritta nella **fig. 1**.

Distanza tra il prodotto e il muro tagliafuoco (vedere figura 1)

Requisiti del muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno **100 mm** ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

3.3 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto può essere connesso a una canna fumaria e a un condotto dei fumi che siano approvati per caminetti a combustibile solido con temperatura del gas prodotto dal fumo specificato nella sezione «**2.0 Dati tecnici**».
- La sezione trasversale del caminetto deve trovarsi in posizione parallela rispetto alla sezione trasversale del condotto. Per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezio «**2.0 Dati tecnici**».
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere effettuato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Montare e posizionare provvisoriamente la camino, senza praticare alcun foro nella canna fumaria, in modo da individuare la corretta posizione della stufa e del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere **fig. 1**.
- Assicurarsi che il condotto sia inclinato verso l'alto, verso la canna fumaria.
- Utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuarne la pulizia.

È importante che il collegamento abbia una certa flessibilità (cioè che venga usato una guarnizione di corda) tale da non causare spaccature. **Nota importante! Un collegamento corretto ed ermetico è molto importante per il corretto funzionamento del prodotto.**

Il tiraggio della canna fumaria, vedere la sezione «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio è troppo forte, è possibile controllarlo installando e azionando una valvola di tiraggio.

3.4 Assemblaggio del camino

Nota importante! Verificare che la stufa non abbia subito alcun danno di trasporto prima di dare inizio all'installazione.

Il prodotto è pesante. Sarà necessario chiedere aiuto per il montaggio e per sistemare il prodotto in posizione.

Il prodotto viene fornito in un singolo imballo. Lo scudo termico e il pomello della maniglia della porta devono essere assemblati.

1. Estrarre il piano di cottura e tutti i componenti separati, interni al camino.
2. Ove necessario, per proteggere le pareti è possibile utilizzare lo schermo termico. Utilizzare la staffa per collegare lo schermo termico laterale allo schermo termico di base. Con una vite, fermare la staffa al centro della piastra di base (**figura 2**).
3. Guidare i piani incernierati in cima allo schermo termico laterale, nella scanalatura sottostante la piastra superiore.
4. Se si preferisce collocare lo scarico dei fumi in cima al camino, è possibile invertire la posizione dello scarico dei fumi (**figura 3 A**) e della piastra di chiusura (**figura 3 B**). La rimozione delle due viti sullo scarico dei fumi può risultare difficoltosa: utilizzando una piccola chiave, bloccare il dado all'interno dello scarico dei fumi per liberare le viti che sono all'esterno.
5. Utilizzando la vite ed il dado forniti, collegare la manopola (**figura 4 C**) alla serratura della porta.
6. Inserire l'estremità del condotto esternamente allo scarico fumi del prodotto. Eliminare gli eventuali spazi tra il condotto e l'uscita dello scarico fumi utilizzando materiale appropriato.
7. Mettere il camino in posizione finale e guidare il condotto

ITALIANO

del fumo sopra collare del camino ed attaccarlo.

8. Seguire le istruzioni di installazione fornite dal rivenditore del camino.

3.5 Controllo delle funzioni

Quando il prodotto è installato, verificare sempre i dispositivi di controllo che devono muoversi con facilità e funzionare in maniera soddisfacente.

La stufa Jøtul F 602 è dotata dei seguenti dispositivi di controllo:

Presa d'aria, figura 4 D

Posizione a sinistra: chiusa

Posizione a destra: aperta

3.6 Eliminazione della cenere

Togliere la cenere radunandola con una paletta o un attrezzo simile e facendola passare dalla porta. Lasciarne un po' sul fondo della camera di combustione come strato isolante protettivo.

Per informazioni sullo smaltimento della cenere, vedere la sezione «3.1 Precauzioni generali antincendio».

4.0 Assistenza

Attenzione! Non è consentito apportare al prodotto modifiche non autorizzate. Utilizzare solo parti di ricambio originali.

4.1 Sostituzione della camera d'aria

1. Estrarre le piastre refrattarie di destra e di sinistra (**figura 6**) ed anche le lame isolanti situate sul retro delle piastre.
2. La piastra in acciaio ubicata al di sotto del parafiamma è denominata camera d'aria (**figura 5**). Questo assieme viene fissato per mezzo di 12 viti: estrarle.
3. Battere delicatamente la camera d'aria con un martello, per indebolire il cemento. Estrarre la camera d'aria attraverso la porta.
4. Rimuovere tutto il vecchio cemento rimasto nella gola. Applicare il nuovo cemento.
5. Assemblare la nuova camera d'aria tramite nuove viti.
6. In caso di danno, sostituire le lame isolanti con lame nuove. Riassemblare le piastre.

4.2 Sostituzione del parafiamma con la camera d'aria

1. Estrarre le piastre refrattarie di destra e di sinistra ed anche le lame isolanti situate sul retro delle piastre.
2. Con l'aiuto di una chiave, svitare soltanto le due viti che si trovano al di sotto del lato posteriore delle piastre. Con delicatezza, allentare il parafiamma utilizzando un martello.
3. Rimuovere il piano di cottura. Svitare dal lato inferiore le quattro viti che bloccano il piano superiore. La parte superiore è stata cementata e potrebbe essere incastrata. Allentarla colpendola lievemente.
4. Sollevare il parafiamma attraverso la parte superiore del camino.
5. Sciacquare via il vecchio cemento dalla gola. Applicare il nuovo cemento.

6. La rimozione della piastra superiore potrebbe provocare l'allentamento delle piastre anteriore e posteriore ed anche di quelle laterali. Scollegare le piastre, pulire le gole ed applicare nuovo cemento prima di sostituire tutte le piastre.
7. Montare il nuovo parafiamma che include la camera d'aria.
8. Montare di nuovo la piastra superiore.
9. In caso di danni, sostituire con lame nuove le lame isolanti situate sul lato posteriore delle piastre refrattarie. Riassemblare le piastre.

4.3 Sostituzione delle piastre refrattarie/della piastra di base (figura 6)

1. Le piastre refrattarie e la piastra di base non sono montate molto strettamente. Per rimuovere le piastre refrattarie, inclinare quelle laterali a partire dalla base e tirarle fuori attraverso la porta.
2. Inclinare verso l'alto una delle due sezioni della piastra di base, sul bordo anteriore. Sollevarla e tirarla fuori attraverso la porta.
3. Per sostituire i pezzi difettosi, ripetere la stessa procedura, ma in ordine inverso.
4. Se i pezzi dovessero rimanere incastrati, liberarli per mezzo di un cacciavite grande o uno strumento analogo. Prima di montare di nuovo i pezzi, assicurarsi che tutte le lame isolanti siano prive di danni. Può essere necessario sostituire alcune delle viti e/o dei dadi.

5.0 Risoluzione dei problemi

Scarso tiraggio

Verificare la lunghezza della canna fumaria e la conformità alle norme nazionali (per informazioni, vedere anche le sezioni «2.0 Dati tecnici».

Accertarsi che la sezione trasversale minima della canna fumaria sia conforme a quanto riportato nella sezione «2.0 Dati tecnici» del manuale di installazione.

Verificare che non ci sia nulla che impedisca il deflusso del fumo: rami, alberi e così via.

Se si sospetta un tiraggio eccessivo o insufficiente della canna fumaria, rivolgersi a un tecnico specializzato per la misurazione e la regolazione.

Il camino e spegnimento del fuoco

- Accertarsi che la legna sia sufficientemente secca.
- Verificare che ci sia una pressione negativa nella stanza, spegnere le ventole meccaniche e aprire una finestra nelle vicinanze del camino.
- Controllare che la presa d'aria sia aperta.
- Controllare che il condotto di scarico dei fumi non sia intasato dalla fuliggine.

Accumulo anomalo di fuliggine sul vetro

È inevitabile che si accumuli della fuliggine sul vetro, ma la sua quantità dipende da:

- Umidità del combustibile.
- Condizioni di tiraggio del locale.
- Apertura della presa d'aria.

Gran parte della fuliggine viene normalmente bruciata quando la presa d'aria è completamente aperta e il fuoco arde vivacemente nel camino.

6.0 Riciclaggio

6.1 Riciclaggio dell'imballo

Ogni caminetto viene fornito all'interno del seguente imballo:

- Un pallet di legno che può essere tagliato e bruciato nel caminetto.
- Un imballo in cartone riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Buste in plastica riciclabili da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.

6.2 Riciclaggio del caminetto

Il caminetto è composto dai seguenti materiali:

- Metallo riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Vetro da smaltire come rifiuto pericoloso. Il vetro contenuto nel caminetto non deve essere collocato in un normale contenitore per rifiuti domestici.
- Piastre refrattarie in vermiculite da smaltire nei normali contenitori per rifiuti domestici.

7.0 Termini della garanzia

1. La nostra garanzia copre:

Jøtul AS garantisce che i componenti esterni in ghisa sono esenti da difetti di materiali o lavorazione al momento dell'acquisto. È possibile estendere la garanzia per i componenti esterni in ghisa fino a 25 anni dalla data di consegna registrando il prodotto sul sito jotul.com e stampando la scheda di garanzia estesa entro tre mesi dall'acquisto. Consigliamo di conservare la scheda della garanzia assieme allo scontrino. Jøtul AS garantisce inoltre che i componenti delle piastre in acciaio sono esenti da difetti di materiali o lavorazione al momento dell'acquisto per un periodo di 5 anni dalla data di consegna.

La garanzia è valida a condizione che la stufa sia stata installata da un installatore qualificato conformemente con le leggi e normative applicabili e con le istruzioni di installazione e operative di Jøtul. I prodotti riparati e gli articoli sostitutivi sono garantiti per il periodo originale della garanzia.

2. La garanzia non copre:

- 2.1. Danni ai consumabili come le piastre refrattarie, le grate del fuoco, i paraflamma, le guarnizioni ed elementi simili, essendo soggetti a deterioramento nel tempo a causa della normale usura
- 2.2. Danni causati da manutenzione impropria, surriscaldamento, uso di combustibile non idoneo (esempi di combustibili non idonei sono, senza limitazione, cumuli di legname trasportato dalla corrente, legna impregnata, ritagli di assi, truciolo) o legna troppo umida/bagnata
- 2.3. Installazione di accessori opzionali per la modifica delle condizioni di tiraggio locali, la circolazione dell'aria o altre circostanze al di fuori del controllo di Jøtul
- 2.4. Casi di alterazione / modifica del focolare senza il previo consenso di Jøtul o l'utilizzo di parti non originali
- 2.5. Danni causati durante l'immagazzinaggio presso un distributore, il trasporto dal distributore o durante l'installazione
- 2.6. Prodotti venduti da rivenditori non autorizzati in aree in cui Jøtul opera un sistema di distribuzione selettiva
- 2.7. Costi associati (ad es., senza limitazione, trasporto, manodopera, trasferimento) o danni indiretti

Stufe a pellet, vetro, pietra, cemento, smalto e finitura a vernice (ad es., senza limitazione, scheggiatura, formazione di crepe, bolle o scolorimento e screpolatura) sono applicabili alle normative nazionali che disciplinano la vendita dei prodotti al consumo. La presente garanzia è valida per gli acquisti effettuati all'interno del territorio dello Spazio economico europeo. Qualsiasi domanda relativa alla garanzia deve essere rivolta al rivenditore Jøtul autorizzato di zona entro un periodo di tempo ragionevole, non successivo a 14 giorni dalla data in cui il guasto o il difetto si sono manifestati per la prima volta. Vedere l'elenco dei rivenditori sul nostro sito [Web jotul.com](http://Web.jotul.com).

Se Jøtul non sarà in grado di rispettare i termini della garanzia per la stufa del cliente (fuori produzione), Jøtul offrirà al cliente una stufa di pari capacità di riscaldamento ma di modello differente.

Jøtul si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi sostituzione di componenti o attività di assistenza nel caso in cui la garanzia non sia stata registrata online. La presente garanzia non pregiudica alcun diritto previsto dalle normative nazionali che disciplinano la vendita di prodotti al consumo. Il diritto di reclamo del cittadino è valido dalla data di acquisto e solo dietro presentazione di scontrino/numero di serie.

NEDERLANDS

Inhoudsopgave

Installatiehandleiding met technische gegevens

1.0	Wettelijke voorschriften.....	36
2.0	Technische gegevens	36
3.0	Installatie.....	37
4.0	Groot onderhoud.....	38
5.0	Gebruiksproblemen - problemen oplossen.	38
6.0	Recycling	39
7.0	Garantievoorwaarden	39
Afb		40

Inhoudsopgave

Handleiding algemeen gebruik en onderhoud

6.0	Veiligheidsmaatregelen
7.0	Brandstof
8.0	Gebruik
9.0	Onderhoud
10.0	Gebruiksproblemen – problemen oplossen

Registreer uw haard op jotul.com met het oog op de garantie van 25 jaar.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	klasse II		
Sweden	etc.	SP	SP-Sveiges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveiges Nationale Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxx, Year 200x		221546	
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies. Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.

Serial no.

1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd.

Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerde technicus.

Op het hitteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

2.0 Technische gegevens

Materiaal:	gietijzer
Afwerking:	zwarte verf, blauwzwart email
Brandstof:	hout
Max. lengte van de blokken:	40 cm
Schoorsteenaansluiting:	boven of achter
Doorsnede van de aansluiting:	Ø 125 mm/123 cm ² doorsnede
Gewicht:	78 kg
Afmetingen:	zie afb. 1

Technische gegevens volgens EN 13240

Nominaal vermogen:	6,0 kW
Gasstroom van kachelpijp:	6,9 g/sec
Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen:	12 Pa
Efficiëntie:	71% @ 6,1 kW
Koolmonoxide-uitstoot (13% O ₂):	0,28%
Temperatuur van schoorsteengas:	318° C
Werkingstype:	cyclisch

Onder cyclische verbranding wordt normaal gebruik van een haard verstaan. Dit houdt in dat een nieuwe verbrandingskamer wordt ontstoken zodra de brandstof is opgebrand tot de juiste hoeveelheid gloeiende as.

Brandstofverbruik

De Jøtul F 602 heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van **6,0 kW**. Benodigde hoeveelheid hout voor nominale warmteafgifte: ongeveer **1,5 kg per uur**. Een andere belangrijke factor voor het brandstofverbruik is dat het brandhout het juiste formaat heeft. Het brandhout moet het volgende formaat hebben:

Aanmaakhout:

Lengte: 30 - 40 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Hoeveelheid per vuur: 8 - 10 stuks

Brandhout (gehakte blokken):

Lengte aangetekend: Ca 40 cm

Diameter: Ongeveer 8 - 12 cm

Intervallen voor het aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 45 minuten

Grootte van het vuur: 1,5 kg

Hoeveelheid per lading: 2 stuks

De nominale warmteafgifte wordt bereikt wanneer de ventilatieopening ongeveer 50% is geopend.

3.0 Installatie

3.1 Vloer

Fundament

Het fundament moet op de haard berekend zijn. Zie «2.0 Technische gegevens» voor het gewicht van de haard. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

Vereisten ter bescherming van een houten vloer

Jøtul F 602 beschikt over een hitteschild aan de onderkant van de haard. Dit hitteschild beschermt de vloer tegen warmtestraling. De haard kan daarom rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, waarbij de vloer moet worden afgedekt met een plaat van staal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte is minstens 0,9 mm.

Jøtul raadt aan dat alle vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enz. onder de vloerplaat verwijderd moet worden.

Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende

De vloerplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften. (Zie bouwreglementen.)

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

3.2 Muren

De afstand tot de muur van brandbaar materiaal, conform afb. 1

De haard is goedgekeurd voor gebruik met een niet-geïsoleerde kachelpijp bij afstanden tot een muur van brandbaar materiaal zoals in afb. 1.

Afstand tot muren beschermd door een brandmuur

De brandmuur moet voldoen aan

De brandmuur moet ten minste **100 mm** dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken.

3.3 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor met vaste brandstof gestookte haarden met rookgastemperaturen zoals opgegeven in «2.0 Technische gegevens».
- De doorsnede van de schoorsteen moet ten minste even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie «2.0 Technische gegevens» voor informatie over het berekenen van de doorsnede van de schoorsteen.
- De haard moet worden aangesloten op een eigen schoorsteen. Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie afb. 1 voor de minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat de aansluitingen enigszins flexibel moeten zijn om te voorkomen dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie schade veroorzaken. **Opmerking! Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.**

Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen, «2.0 Technische gegevens». Als de luchtstroom te sterk is, kunt u een luchtklep installeren en gebruiken om de luchtstroom te regelen.

3.4 De haard monteren

- Verwijder de kookplaat en alle losse onderdelen uit de haard wanneer u het product hebt uitgepakt. Controleer de haard op eventuele beschadigingen.
- Als de muren ook moeten worden beschermd, kunt u daarvoor het meegeleverde hitteschild gebruiken. Met de beugel kunt u het hitteschild voor de vloer verbinden met het schild voor de muur. Schroef de beugel in het midden van de vloerplaat vast (afb. 2).
- Schuif de verbindingstukken aan de bovenkant van het zijschild in de groef onder de bovenplaat.
- Plaats de haard voorzichtig op zijn poten.
- De schoorsteenaansluiting (afb. 3 A) en de blinde plaat (afb. 3 B) moeten worden omgewisseld als de rookafvoer boven op de haard moet worden gemonteerd. Het is mogelijk dat de twee schroeven van de schoorsteenaansluiting moeilijk kunnen worden losgedraaid. Houd de moer binnen in de schoorsteenaansluiting met een kleine sleutel tegen om de schroef aan de buitenkant los te draaien.
- Monteer knop (afb. 4 C) met de meegeleverde schroeven op de deurgrendel.
- Plaats het uiteinde van de kachelpijp buiten het rookafvoerkanaal van het product. Vul lege ruimtes tussen de kachelpijp en de rookafvoer op met geschikt dichtingsmiddel.
- Volg de installatie-instructies van de leverancier van de schoorsteen op.

NEDERLANDS

3.5 Controle van de bedieningselementen

Controleer altijd de bedieningsfuncties wanneer de haard op zijn plaats staat. Deze moeten gemakkelijk beweegbaar zijn en naar behoren functioneren.

De Jøtul F 602 is uitgerust met het volgende regelmechanisme:

Ventilatieopening afb. 4 D

Links: gesloten

Rechts: open

3.6 De as verwijderen

Verwijder de as via de deur met een schepje of iets dergelijks. Laat een laagje as als beschermlaag op de bodem van de verbrandingskamer liggen.

Zie punt «6.1 Brandpreventie» in de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud voor het omgaan met asresten.

4.0 Groot onderhoud

Waarschuwing! Het is niet toegestaan dit product zonder toestemming te wijzigen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen!

4.1 De luchtkamer vervangen

1. Verwijder zowel de linker- als de rechter branderplaat (**afb. 6**) en de isolatie achter aan de platen.
2. De stalen plaat onder de keerplaat wordt de luchtkamer (**afb. 5**) genoemd. Deze is met 12 schroeven vastgezet die u moet verwijderen.
3. Tik voorzichtig met een hamer op de luchtkamer om de haardkit los te maken. Trek de luchtkamer door de deur uit de haard.
4. Verwijder de restanten die in de groef achterblijven.
5. Monteer de nieuwe luchtkamer met nieuwe schroeven.
6. Als de isolatie is beschadigd, vervangt u deze ook.

4.2 De keerplaat en de luchtkamer vervangen

1. Verwijder zowel de linker- als de rechter branderplaat (**afb. 6**) en de isolatieplaten achter aan de platen.
2. Draai alleen de twee schroeven onder het achtereinde van de platen los. Doe dit met een sleutel. Tik de keerplaat voorzichtig los met een hamer.
3. Verwijder de kookplaat. Draai de 4 schroeven van de bovenplaat vanaf de onderkant los. De bovenplaat is gekit en kan daarom vastzitten. Tik de plaat voorzichtig los.
4. Til de keerplaat op door de geopende bovenkant van de haard.
5. Verwijder de oude kit uit de groef en breng nieuwe kit aan.
6. Door het verwijderen van de bovenplaat kunnen de voor- en de achterplaat en de zijplaten een beetje los gaan zitten. Pak de platen, reinig de groeven en breng nieuwe haardkit aan voordat u alle platen weer terugzet.
7. Breng de nieuwe keerplaat en de luchtkamer aan.
8. Schroef de bovenplaat er weer op.
9. Als de isolatie aan de achterzijde van de branderplaten is beschadigd, vervangt u die ook.

4.3 De brander-/bovenplaat vervangen (afb 6)

1. De branderplaten en de onderplaat zijn zonder schroeven gemonteerd. U verwijdert de branderplaten door de zijbranderplaten van onder schuin zetten en de platen door de deur uit de haard te trekken.
2. Duw een van de twee helften van de onderplaat aan de voorkant omhoog. Til de helft op en trek deze door de deur uit de haard.
3. Als u defecte onderdelen moet vervangen, voert u dezelfde procedure in omgekeerde volgorde uit.
4. Als een plaat vastzit, maakt u deze los met een lange schroevendraaier of een soortgelijk gereedschap. Controleer de isolatie op beschadigingen voordat u de haard weer in elkaar zet. Mogelijk moet u ook enkele schroeven en moeren vervangen.

5.0 Gebruiksproblemen - problemen oplossen

Slechte trek

Controleer de lengte van de schoorsteen en of hij voldoet aan de geldende wetten en voorschriften.

Zorg ervoor dat de minimale afmetingen van de schoorsteen overeenkomen met de beschrijving in «2.0 Technische gegevens».

Controleer of de afvoer van gassen niet wordt belemmerd, zoals bijvoorbeeld door takken of bomen, enzovoort.

Als u vermoedt dat de schoorsteen overmatig of onvoldoende trekt, neemt u contact op met een deskundige die maatregelen kan nemen.

Het vuur gaat na enige tijd uit

- Controleer of het brandhout droog genoeg is.
- Controleer of er onderdruk is in de woning, sluit mechanische ventilatiesystemen en open een raam dicht bij de haard.
- Controleer of de ventilatieopening is geopend.
- Controleer of de kachelpijp niet verstopt is met roet.

Als er zich een ongebruikelijke hoeveelheid roet ophoopt op het glas

Er zal zich altijd roet ophopen op het glas, maar de hoeveelheid is afhankelijk van:

- De vochtigheid van de brandstof.
- De luchtstroom ter plaatse.
- De instelling van de ventilatieopening.

De roetlaag wordt gewoonlijk grotendeels weggebrand wanneer de ventilatieopening helemaal open staat en de haard flink brandt.

6.0 Recycling

6.1 Recyclen van de verpakking

Uw kachel wordt in de volgende verpakking geleverd:

- Een houten pallet dat in stukken gesneden en in de kachel verbrand kan worden.
- Een kartonnen verpakking die naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.
- Plastic zakken die naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.

6.2 Recyclen van de kachel

De kachel is gemaakt van:

- Metaal dat naar een plaatselijke faciliteit voor recyclen van materialen gebracht moet worden.
- Glas dat afgedankt moet worden als gevaarlijk afval. Het glas van de kachel mag niet via het normale gescheiden afval worden afgedankt.
- Platen in de verbrandingskamer van vermiculiet die via het normale afval mogen worden afgedankt.

7.0 Garantievoorwaarden

1. Onze garantie dekt:

Jøtul AS garandeert dat de externe gietijzeren onderdelen vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten op het moment van aankoop. U kunt de garantie op de externe gietijzeren onderdelen verlengen tot 25 jaar na de leverdatum door het product te registreren op jotul.com en het bewijs van deze verlengde garantie binnen drie maanden na aankoop uit te printen. We adviseren u het garantiebewijs samen met de aankoopbon te bewaren. Jøtul AS garandeert tevens dat de staalplaten onderdelen vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten op het moment van aankoop en tot 5 jaar na de leverdatum.

Deze garantie geldt op voorwaarde dat de kachel is geïnstalleerd door een erkende installateur, overeenkomstig de geldende wet- en regelgeving en Jøtul's installatie- en gebruiksinstructies. Gerepareerde producten en vervangende onderdelen vallen onder de garantie gedurende het resterende deel van de oorspronkelijke garantieperiode.

2. De garantie dekt niet:

- 2.1. Schade aan verbruiksonderdelen zoals brandplaten, vuurroosters, keerschotten, ringen en vergelijkbare onderdelen, aangezien deze onderhevig zijn aan normale slijtage.
- 2.2. Schade veroorzaakt door onjuist onderhoud, oververhitting, gebruik van ongeschikte brandstof (waaronder begrepen maar niet beperkt tot drijfhout, geïmpregneerd hout, houtafval, spaanplaat) of te vochtig hout.
- 2.3. Installatie van optionele extra's teneinde de trek, luchttoevoer en andere externe factoren buiten de invloedssfeer van Jøtul te verbeteren.
- 2.4. Aanpassingen of wijzigingen aan de haard zonder toestemming van Jøtul of het gebruik van niet-originele onderdelen.
- 2.5. Schade veroorzaakt tijdens opslag bij een distributeur, transport vanaf een distributeur of tijdens de installatie.
- 2.6. Producten verkocht door niet-erkende verkopers in regio's waar Jøtul met een selectief distributiesysteem werkt.
- 2.7. Bijbehorende kosten (waaronder begrepen maar niet beperkt tot transport-, arbeids- en reiskosten) of indirecte schade.

Voor pelletkachels, glas, steen, beton, email en lak (waaronder begrepen maar niet beperkt tot breuken, scheuren, barsten, blaasjes, verkleuring of craquelé) geldt de nationale wetgeving die van toepassing is op de verkoop van consumentengoederen. Deze garantie is geldig voor aankopen gedaan binnen de Europese Economische Ruimte. Alle garantieaanspraken dienen binnen een redelijke termijn te worden gericht aan uw lokale erkende Jøtul-dealer, uiterlijk 14 dagen nadat de fout of het gebrek is geconstateerd. Zie onze website www.jotul.com voor een overzicht van importeurs en dealers.

Wanneer Jøtul niet is staat is om zijn verplichtingen na te komen zoals vermeldt in bovenstaande garantie voorwaarden, Jøtul zal dan een alternatief product kosteloos aanbieden met gelijke verwarmingscapaciteit.

Jøtul behoudt zich het recht voor af te zien van reparatie of vervanging van onderdelen in het geval dat de garantie niet online is geregistreerd. Deze garantie doet geen afbreuk aan enig recht krachtens de geldende nationale wetgeving van toepassing op de verkoop van consumentengoederen. Het nationale reclamerecht geldt vanaf de aankoopdatum en uitsluitend onder overlegging van een aankoopbon/serienummer.

Fig. 1

Jøtul F 602

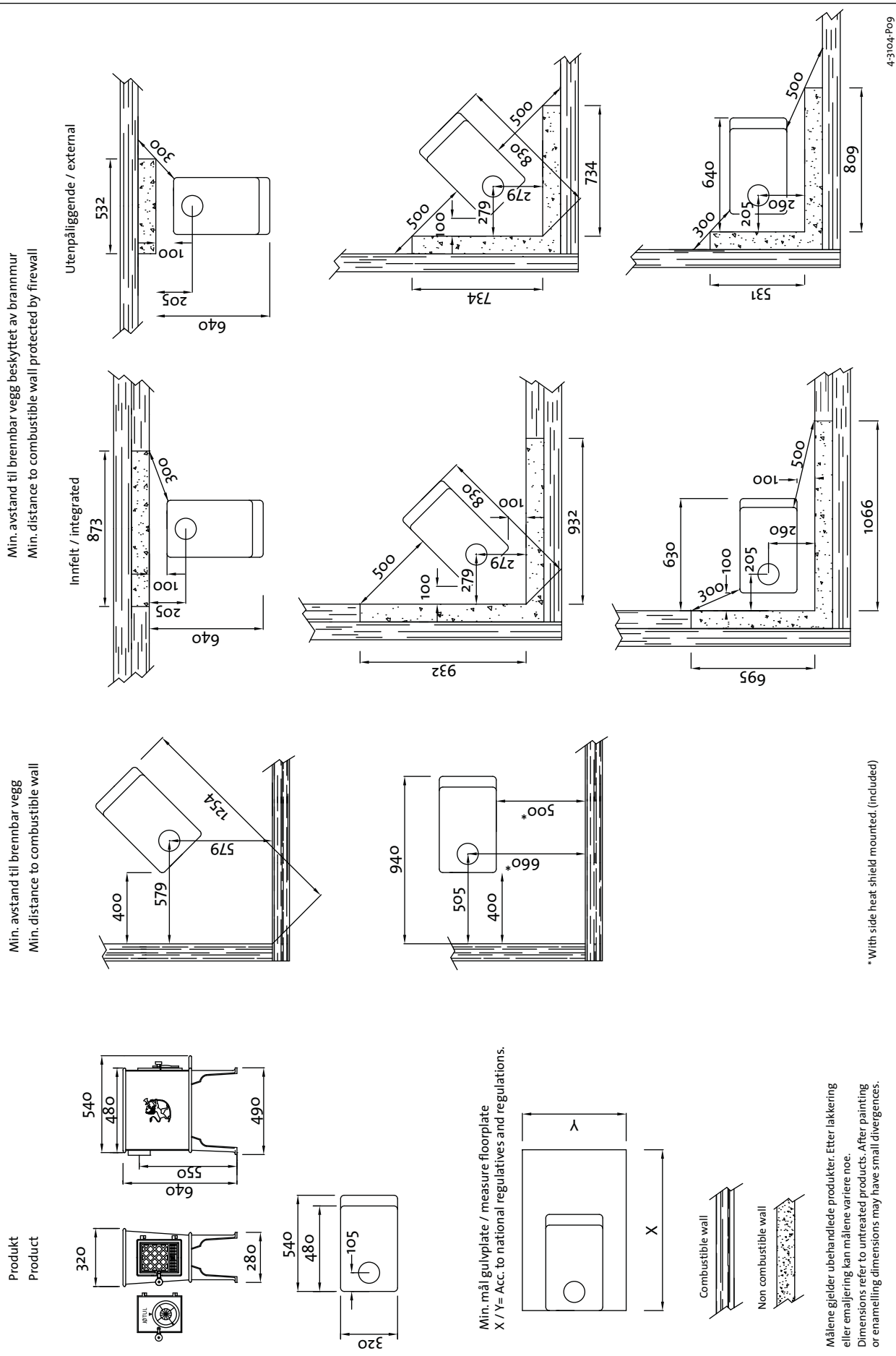


Fig. 2

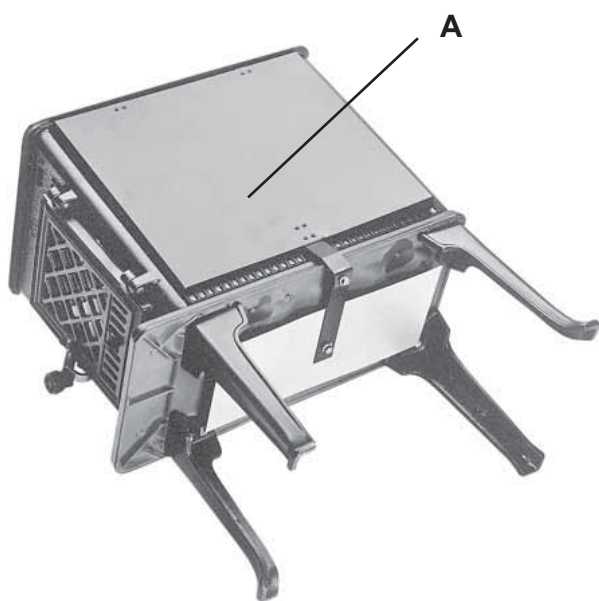


Fig. 3

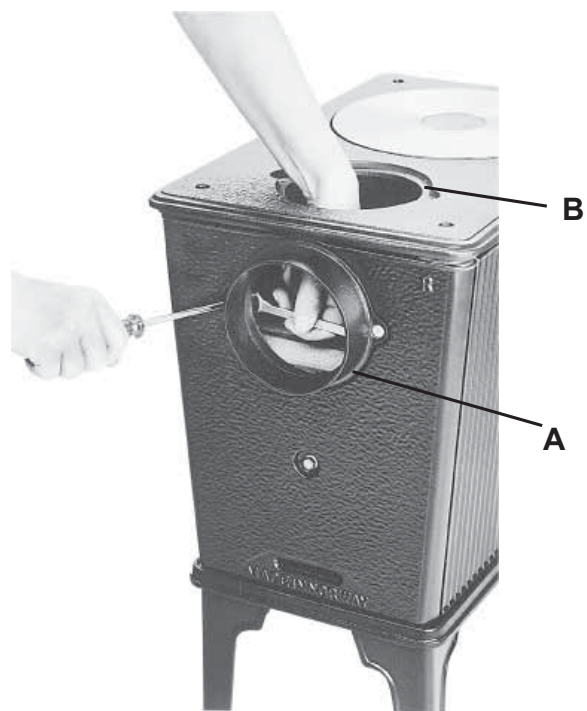


Fig. 4

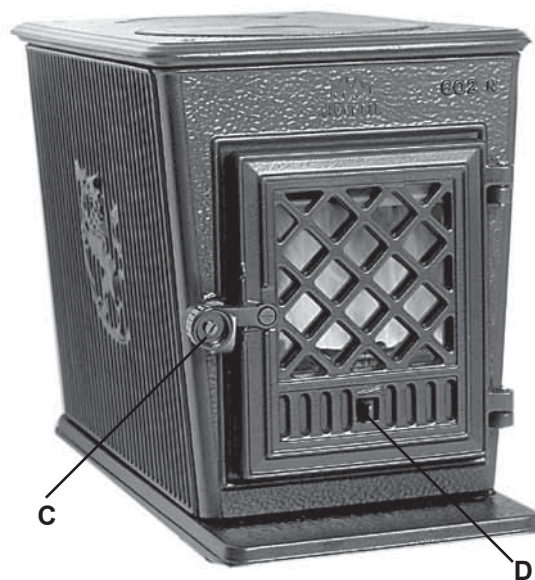
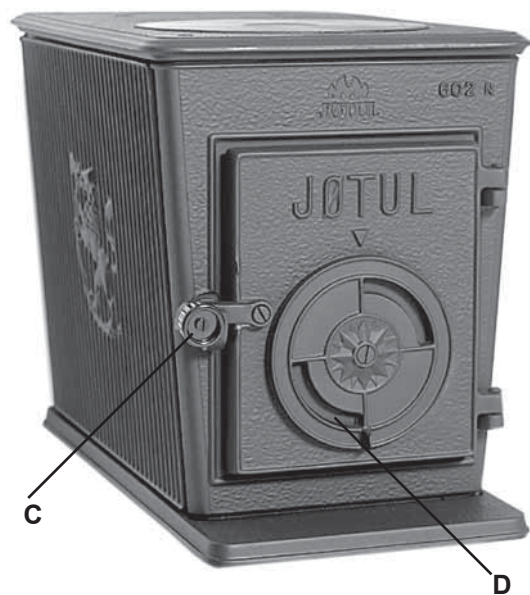


Fig. 5

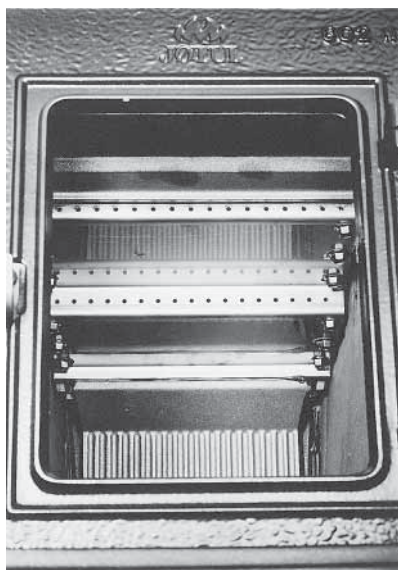
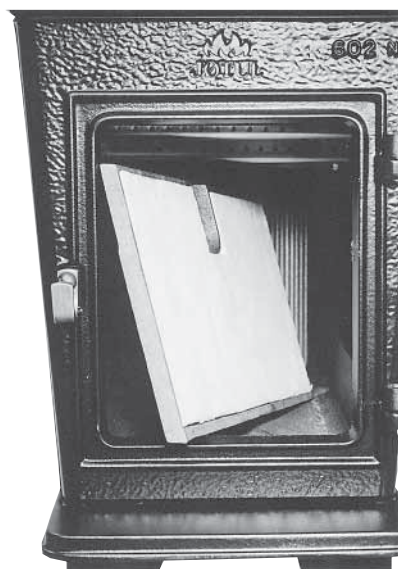


Fig.6



Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkehendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.	
Lot#/Serie nr.	Checked by/ kontrollert av	Date/Dato:

Cat.no. 50012792-P19
Jøtul AS, Mar. 2019

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss rett til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les specifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway